

La I Encuesta Sociolingüística de Euskal Herria se realizó en 1991 y se publicó bajo el título de: *Euskararen Jarraipena. La Continuidad del Euskera. La Continuité de la Langue Basque.*

En la II Encuesta Sociolingüística de Euskal Herria de 1996, tal y como se hiciera en 1991, la Viceconsejería de Política Lingüística del Gobierno Vasco, la Dirección General de Política Lingüística del Gobierno de Navarra y el Euskal Kultur Erakundea / Institut culturel basque del País Vasco Norte han colaborado estrechamente en las distintas fases del estudio: el diseño y la realización de cuestionarios, su adecuación a la realidad de cada territorio, el diseño muestral, la recogida de datos y la elaboración de los informes.

También en esta ocasión se ha contado con la valiosa colaboración y el asesoramiento de R. Bourhis de la Universidad de Québec en Montreal.

Los objetivos de la II Encuesta Sociolingüística de Euskal Herria son los siguientes:

- Realizar un estudio profundo de la situación sociolingüística actual de Euskal Herria, de modo que permita contrastar la información disponible sobre los siguientes apartados: la evolución de la competencia lingüística; el análisis del uso del euskera en el hogar, en la comunidad más próxima fuera del ámbito familiar, en el trabajo y en los ámbitos más formales; ahondar en el interés y las actitudes de la población con respecto a las medidas a adoptar para la promoción del uso del euskera; el diagnóstico de la transmisión familiar y el análisis de la incorporación y el comportamiento lingüístico de los euskaldunberris (neo-vascófonos).
- Obtener información desde el punto de vista:
  - Sincrónico: conocer la situación de la lengua en el momento actual.
  - Diacrónico: conocer la evolución de la lengua sobre una base común, comparando los datos con los obtenidos en la anterior encuesta realizada en 1991.

Los datos obtenidos posibilitan una visión de conjunto y también un análisis pormenorizado, a distintos niveles, que en el caso de Navarra llega a las tres zonas lingüísticas establecidas por la Ley del Vascuence. Entre las principales conclusiones hay que destacar que, desde 1991 hasta hoy, la población navarra ha cambiado mucho en su opinión con relación al euskera. En la actualidad el 68% de la población manifiesta una actitud respetuosa hacia el euskera lo que es motivo de satisfacción en la medida en que nos anuncia un futuro más prometedor para todos.

**E**n Navarra el diseño muestral ha sido realizado por la Sección de Estadística del Gobierno de Navarra y el trabajo de campo lo ha llevado a cabo la empresa Taller de Sociología.

La recogida de información se realizó entre diciembre de 1995 y febrero de 1996, a través de entrevista individual a domicilio y mediante cuestionario estructurado.

La muestra, dirigida a la población de más de 15 años, consta de 1.464 encuestas repartidas por zonas lingüísticas de la siguiente manera: 504 encuestas en la zona vascofona, 672 encuestas en la zona mixta y 288 encuestas en la zona no vascofona.

Los resultados se han proyectado a la población mayor de 15 años de cada zona lingüística, a partir de los datos actualizados del Censo de 1991 en Navarra. Además, en cada zona lingüística se han ponderado los resultados de acuerdo con la distribución de la población mayor de 15 años según sexo, edad, rama de actividad y distribución de euskaldunes y erdaldunes.

El sistema de muestreo utilizado ha sido polietápico y estratificado en la selección de secciones censales (conglomerados); en cada conglomerado se seleccionaron las familias de manera sistemática y en cada familia se seleccionó el individuo de forma aleatoria simple.

El error muestral para los datos del conjunto de la muestra de Navarra es de  $\pm 3,5$  para un nivel de confianza del 95,5%, y siendo  $p=q=50\%$ . Por zonas lingüísticas los errores muestrales, para los mismos niveles de confianza, son los siguientes:  $\pm 4,8$  en la zona vascofona;  $\pm 4,9$  en la zona mixta y  $\pm 6,1$  en la zona no vascofona.





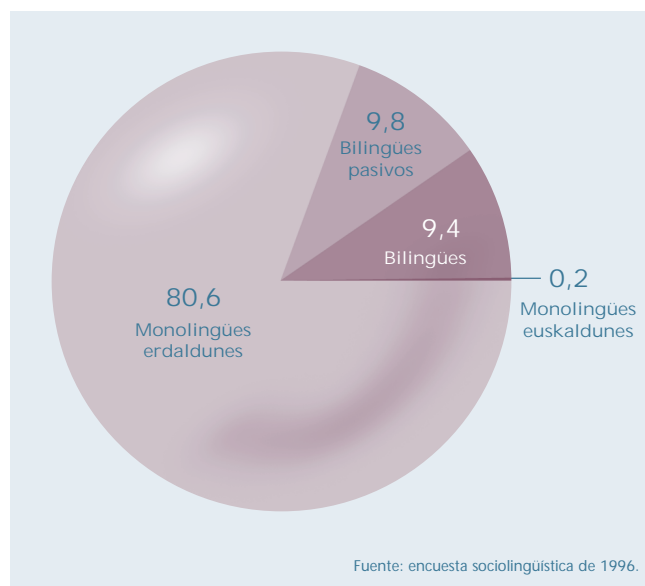
## Población según la competencia lingüística

La décima parte (9,4%) de los navarros son bilingües, otra décima parte (9,8%) bilingües pasivos y la mayoría restante (80,6%) monolingües erdaldunes

Se han considerado cuatro grupos en función del grado de competencia lingüística que tienen los habitantes entre las dos lenguas en contacto, euskera y castellano, en la Comunidad Foral de Navarra:

- **Monolingües euskaldunes:** hablan “bien” euskera y no hablan “bien” castellano. Representan únicamente el 0,2% de la población mayor de 15 años, unas 1.100 personas.
- **Bilingües:** se desenvuelven “bien” o “bastante bien” tanto en euskera como en castellano. Este colectivo supone la décima parte de la población, el 9,4%, alrededor de 41.000 personas.

## COMPETENCIA LINGÜÍSTICA. NAVARRA (%)



- **Bilingües pasivos:** saben hablar “algo” en euskera o, si no lo hablan, lo comprenden o leen “bien” o “bastante bien”. Representan la décima parte de la población, el 9,8%, unas 42.800 personas.
- **Monolingües erdaldunes:** sólo saben hablar castellano. Constituyen la mayoría de la población navarra, el 80,6%, alrededor de 352.300 personas.

## En la zona vascófona más de la mitad de la población es bilingüe, pero en el resto de Navarra la inmensa mayoría es monolingüe erdaldun

La zona lingüística vascófona difiere sustancialmente del resto de Navarra en lo que respecta a la competencia lingüística.

- En la zona **vascófona** más de la mitad de la población, el 57,6%, es bilingüe y una minoría del 2,3% monolingüe euskaldun. Los bilingües pasivos suponen el 7,4% y los monolingües erdaldunes la tercera parte, el 32,7%.
- En la zona **mixta**, por el contrario, la mayoría, el 81,6%, es monolingüe erdaldun. El porcentaje de bilingües pasivos es del 13% y el de bilingües de sólo el 5,4%.

- En la zona **no vascófona** casi la totalidad de la población, el 93,2%, es monolingüe erdaldun. Existe un porcentaje significativo de bilingües pasivos, el 6,0%, y apenas hay bilingües, el 0,8%.

Dos tercios de los bilingües, 27.500, viven en la zona vascófona y del tercio restante, 12.200 en la zona mixta y 1.300 en la zona no vascófona.

Al comparar estos datos con los obtenidos en la I Encuesta Sociolingüística realizada en 1991, cabe destacar que en cinco años:

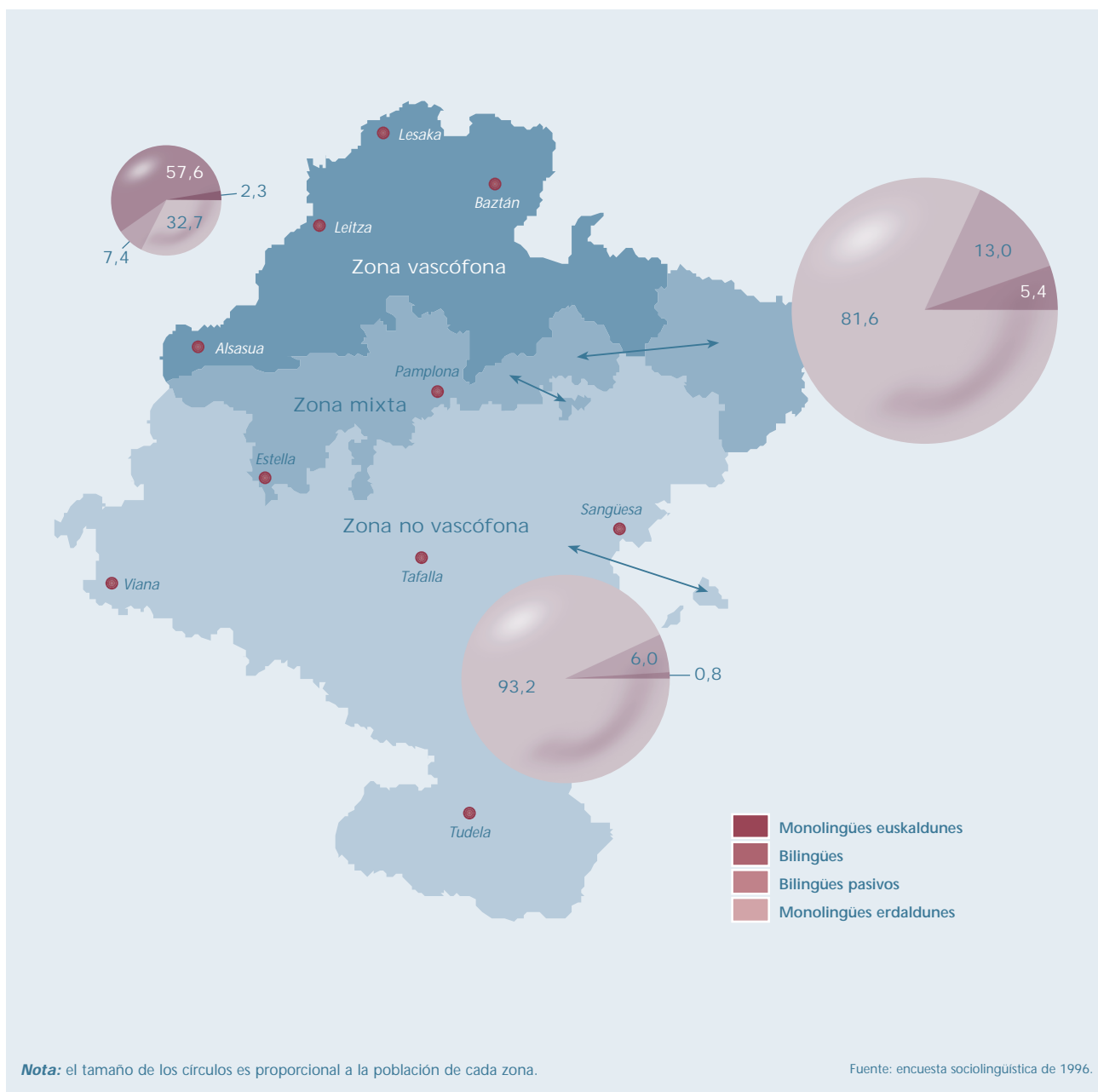
- ha aumentado el número de bilingües en unas 3.500 personas y el de bilingües pasivos en más de 20.000;
- ha disminuido el número de monolingües euskaldunes en unas 1.600 personas y el de monolingües erdaldunes en cerca de 9.000.

### COMPETENCIA LINGÜÍSTICA POR ZONAS

	NAVARRA		VASCÓFONA		MIXTA		NO VASCÓFONA	
	Nº	%	Nº	%	Nº	%	Nº	%
<b>TOTAL</b>	437.200	100,0	47.700	100,0	227.800	100,0	161.700	100,0
Monolingües euskaldunes	1.100	0,2	1.100	2,3				
Bilingües	41.000	9,4	27.500	57,6	12.200	5,4	1.300	0,8
Bilingües pasivos	42.800	9,8	3.500	7,4	29.600	13,0	9.700	6,0
Monolingües erdaldunes	352.300	80,6	15.600	32,7	186.000	81,6	150.700	93,2

Fuente: encuesta sociolingüística de 1996.

## COMPETENCIA LINGÜÍSTICA POR ZONAS (%)



## Competencia lingüística según la edad

### Comienza a recuperarse el euskera en Navarra, con un considerable aumento de la proporción de bilingües entre los más jóvenes

La evolución de la competencia lingüística en Navarra en función de la edad pone de manifiesto que tras un largo período de estancamiento, incluso con ligero retroceso entre las personas de mediana edad, comienza a recuperarse el euskera entre los más jóvenes.

#### a) Zona vascófona

- Los monolingües euskaldunes son personas mayores de 50 años, por lo que tienden a desaparecer, tal como lo muestra la comparación con los datos de la I Encuesta Sociolingüística realizada en 1991.
- Los bilingües constituyen el 63% de las personas mayores de 64 años y disminuyen al 58% entre las de 35 a 64 años y al 52% entre las de 25 a 34 años, pero entre los jóvenes de 16 a 24 años (nacidos en los años setenta) se invierte claramente la tendencia al aumentar al 59%. Además, según los datos del Censo de 1991, esta tendencia se fortalece entre quienes tienen ahora de 10 a 15 años (nacidos en los ochenta), pues el 70% de ellos son bilingües.

- Prácticamente no existen bilingües pasivos entre las personas de 50 o más años, pero su número aumenta considerablemente al disminuir la edad, hasta alcanzar el 16% entre quienes tienen de 16 a 24 años.
- Los monolingües erdaldunes, tras obtener su cota máxima, el 40%, entre las personas de 50 a 64 años, experimentan un retroceso importante, descendiendo al 25% entre los jóvenes de 16 a 24 años.

Por tanto, en la zona vascófona, los bilingües constituyen clara mayoría entre los jóvenes menores de 25 años y los monolingües erdaldunes tienden a ser un colectivo cada vez más minoritario.

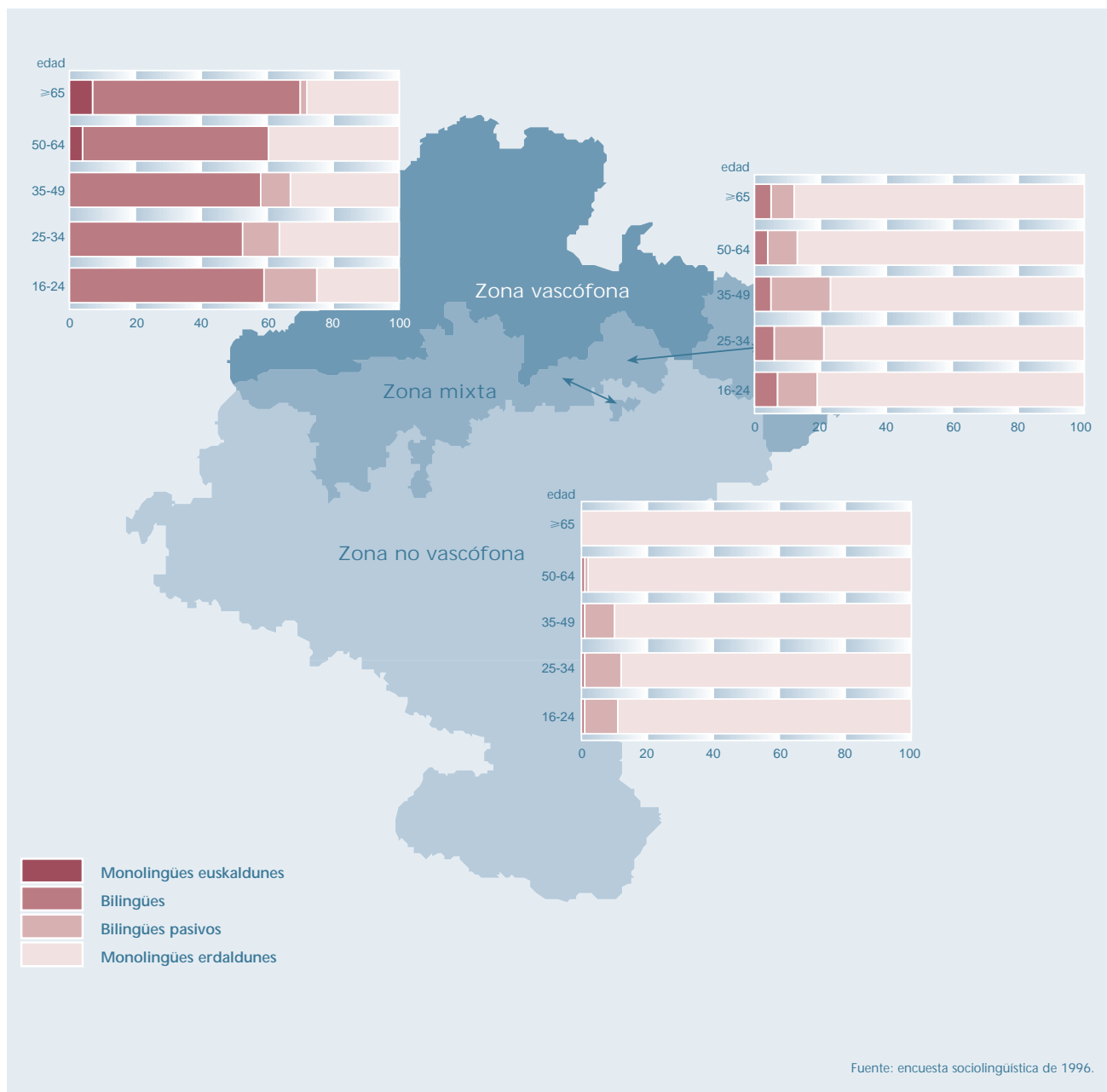
#### b) Zona mixta

- La proporción de bilingües se mantiene constante, en torno al 5%, entre las personas mayores de 34 años y comienza a aumentar levemente por debajo de dicha edad, al 6% entre los jóvenes de 25 a 34 años y al 7% entre los de 16 a 24 años. Ahora bien, entre los menores de 16 años el aumento de la proporción de bilingües es verdaderamente importante, pues según los datos del Censo de 1991, el 13% de los que ahora tienen de 10 a 15 años son euskaldunes.
- Los bilingües pasivos, tras aumentar del 7% entre los mayores de 64 años al 18% entre los de 35 a 49 años, experimentan un ligero retroceso entre los jóvenes, descendiendo al 12% entre los de 16 a 24 años.
- Los monolingües erdaldunes constituyen la mayoría en todos los grupos de edad, aunque disminuyen ligeramente del 88% entre las personas de 50 o más años a aproximadamente el 80% entre los menores de dicha edad.

#### c) Zona no vascófona

- Prácticamente no existen bilingües entre las personas mayores de 15 años, el 1% por término medio. No obstante, según el Censo de 1991, el 2,5% de los jóvenes de 10 a 15 años son bilingües, lo que implica un cambio cualitativo significativo.
- No hay bilingües pasivos entre las personas de 50 o más años, pero entre los menores de dicha edad su proporción es de aproximadamente el 10% en todos los grupos de edad.

## COMPETENCIA LINGÜÍSTICA SEGÚN LA EDAD POR ZONAS (%)



## COMPETENCIA LINGÜÍSTICA SEGÚN LA EDAD POR ZONAS (%)

	GRUPOS DE EDAD						
	TOTAL	≥ 65 nacidos en 1931 o antes	50 - 64 nacidos entre 1932 y 1946	35 - 49 nacidos entre 1947 y 1961	25 - 34 nacidos entre 1962 y 1971	16 - 24 nacidos entre 1972 y 1980	10 - 15 <sup>(*)</sup> nacidos entre 1981 y 1986
<b>NAVARRA</b>	100	100	100	100	100	100	100
Monolingües euskaldunes	0	1	0				
Bilingües	9	9	9	9	9	11	16
Bilingües pasivos	10	3	5	14	14	12	6
Monolingües erdaldunes	81	87	86	77	77	77	78
<b>VASCÓFONA</b>	100	100	100	100	100	100	100
Monolingües euskaldunes	2	7	4				
Bilingües	58	63	57	58	52	59	70
Bilingües pasivos	7	2		9	11	16	13
Monolingües erdaldunes	33	28	40	33	36	25	17
<b>MIXTA</b>	100	100	100	100	100	100	100
Bilingües	5	5	4	5	6	7	13
Bilingües pasivos	13	7	9	18	15	12	7
Monolingües erdaldunes	82	88	87	77	79	81	80
<b>NO VASCÓFONA</b>	100	100	100	100	100	100	100
Bilingües	1		1	1	1	1	2,5
Bilingües pasivos	6		1	9	11	10	2,5
Monolingües erdaldunes	93	100	98	90	88	89	95

(\*) Censo de 1991: euskaldunes, cuasi-euskaldunes y erdaldunes de 10 a 15 años.

Fuente: encuesta sociolingüística de 1996.





## Características de los cuatro colectivos de competencia lingüística distinta

Los **monolingües euskaldunes**, es decir, quienes hablan euskera y no hablan castellano, tienen como características que los definen que:

- Han nacido en la zona vascofona, de padres euskaldunes y su primera lengua ha sido el euskera.
- Su entorno familiar y social es totalmente euskaldun y residen en zonas rurales.
- Son mayores de 50 años, la mayoría superan los 64 años, y principalmente hombres.
- Apenas tienen estudios.
- Están muy interesados por el euskera y son partidarios de promover su uso.

Los **bilingües**, que hablan tanto euskera como castellano, se caracterizan porque:

- La mayoría han nacido en la zona vascofona, de padres euskaldunes.
- La mayoría han tenido como primera lengua el euskera, aunque la cuarta parte tuvieron como primera lengua el castellano.
- Su entorno familiar es mayoritariamente euskaldun, pero no tanto su entorno social más próximo (amistades y trabajo).
- Tres cuartas partes viven en municipios de menos de 10.000 habitantes y la cuarta parte restante en zonas semi-urbanas o urbanas.
- Están muy interesados por el euskera y son partidarios de su promoción.

Sin embargo, los bilingües de las zonas mixta y no vascofona tienen un perfil diferenciado. La mitad tienen menos de 35 años y como primera lengua el castellano, y la mayoría residen en zonas urbanas y en un entorno erdaldun.

Los **bilingües pasivos**, es decir, los que saben hablar algo en euskera, tienen como rasgos más específicos los siguientes:

- Han tenido como primera lengua el castellano, aunque para una minoría (14%) su primera lengua fue el euskera o el euskera junto con el castellano.
- Tienen menos de 50 años, la mitad menos de 35.
- La gran mayoría viven en las zonas mixta y no vascofona, la mitad en zonas urbanas.
- Su entorno social es mayoritariamente erdaldun.
- Su nivel de estudios es superior a la media y la inmensa mayoría han estudiado euskera al margen del sistema de enseñanza.
- En general están interesados por el euskera y son partidarios de la promoción de su uso.

Los **monolingües erdaldunes**, que ni hablan ni entienden el euskera, constituyen la mayoría de la población navarra, el 80,6%, y se caracterizan porque:

- Su primera lengua ha sido el castellano.
- Su entorno familiar y social es mayoritariamente erdaldun.
- Residen en las zonas mixta y no vascofona.
- Una proporción importante (39%) se muestra contraria a la promoción del uso del euskera, aunque la cuarta parte (27%) se posiciona a favor y el tercio restante no se posiciona claramente ni a favor ni en contra.

## Tipología de bilingües

La cuarta parte de los bilingües de la zona vascofona se expresan con mayor facilidad en castellano que euskera. En el resto de Navarra esa proporción se eleva a los dos tercios

Los bilingües los podemos clasificar a su vez en tres categorías en función de su competencia lingüística relativa, es decir, según su mayor o menor facilidad para hablar en euskera o en castellano:

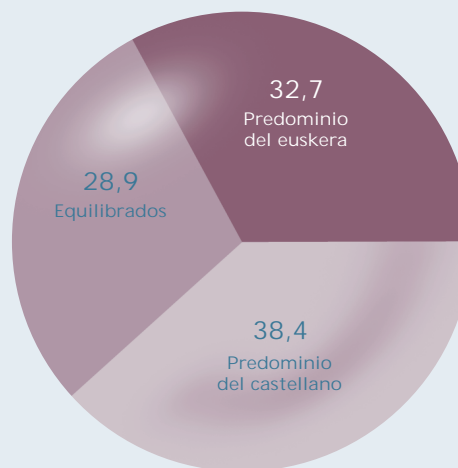
- **Bilingües con predominio del euskera:** se expresan con mayor facilidad en euskera que en castellano. Constituyen el 32,7% de los bilingües de la Comunidad Foral.
- **Bilingües equilibrados:** tienen la misma facilidad para hablar en los dos idiomas. Representan el 28,9% de los bilingües.
- **Bilingües con predominio del castellano:** se expresan con mayor facilidad en castellano. Aunque por escaso margen, con el 38,4% constituyen el grupo más numeroso.

Esta clasificación es muy importante porque, como se verá al analizar el uso del euskera, la facilidad con la que se expresan los bilingües en cada uno de los dos idiomas condiciona en gran medida la elección lingüística.

La competencia lingüística relativa varía sustancialmente por zonas lingüísticas:

- En la zona **vascofona** el 42,4% de los bilingües se expresan mejor en euskera, el

### TIPOLOGÍA DE BILINGÜES. NAVARRA (%)



Fuente: encuesta sociolingüística de 1996.

30,7% con la misma facilidad en ambos idiomas y el 26,9% restante con mayor facilidad en castellano.

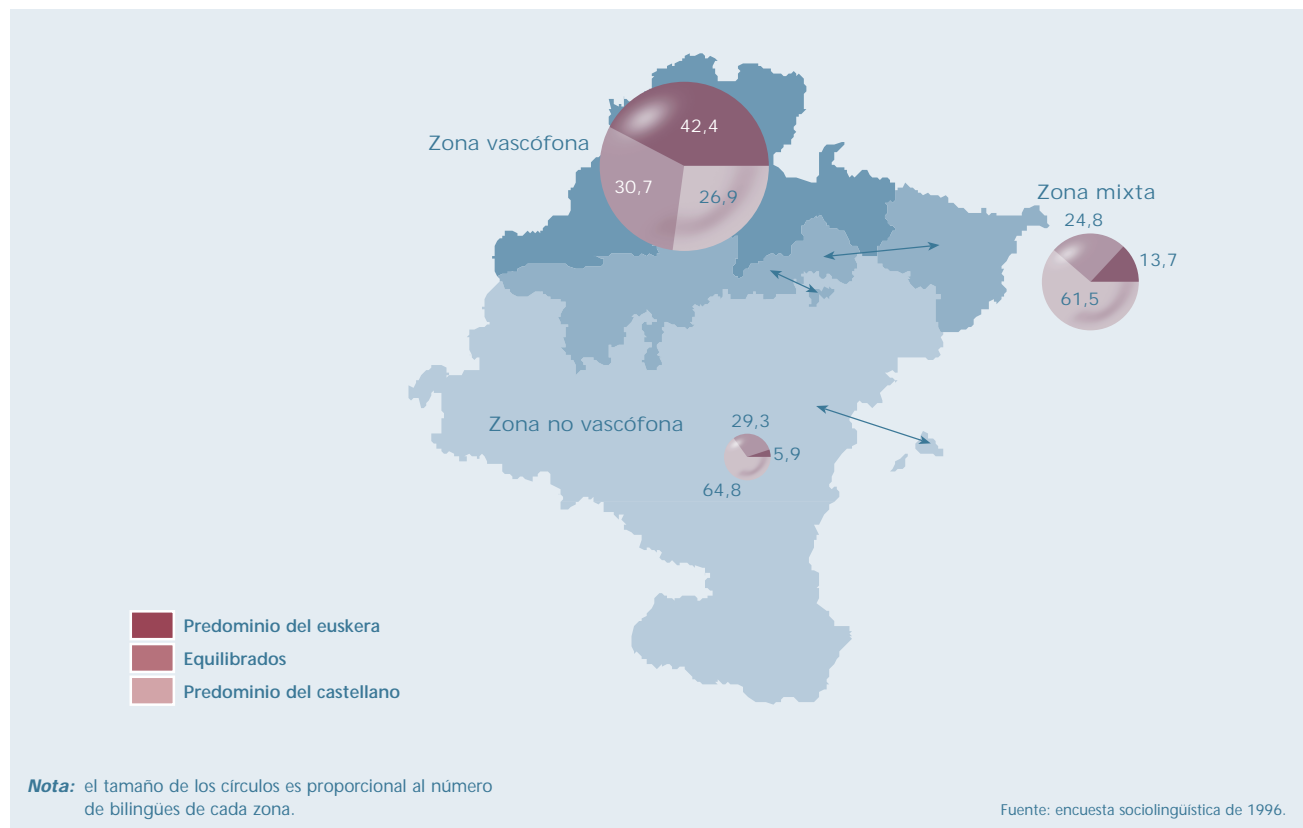
- En la zona **mixta**, por el contrario, casi dos tercios de los bilingües (61,5%) se expresan mejor en castellano, la cuarta parte (24,8%) con igual facilidad en ambos idiomas y el 13,7% mejor en euskera.
- En la zona **no vascofona** la distribución es similar a la de la zona mixta, salvo en que sólo el 5,9% se expresa mejor en euskera.

## TIPOLOGÍA DE BILINGÜES POR ZONAS

	NAVARRA		VASCÓFONA		MIXTA		NO VASCÓFONA	
	Nº	%	Nº	%	Nº	%	Nº	%
Bilingües	41.000	100,0	27.500	100,0	12.200	100,0	1.300	100,0
con predominio del euskera	13.400	32,7	11.600	42,4	1.700	13,7	100	5,9
equilibrados	11.900	28,9	8.500	30,7	3.000	24,8	400	29,3
con predominio del castellano	15.700	38,4	7.400	26,9	7.500	61,5	800	64,8

Fuente: encuesta sociolingüística de 1996.

## TIPOLOGÍA DE BILINGÜES POR ZONAS (%)



## La proporción de bilingües que se expresan mejor en castellano aumenta a medida que disminuye la edad. Sin embargo, en la zona vascofona se invierte esta tendencia entre los más jóvenes

Como tendencia general en el conjunto de Navarra, al disminuir la edad, aumenta la proporción de bilingües que se expresan mejor en castellano y disminuye la de quienes se expresan mejor en euskera. No obstante, en la zona vascofona se invierte la tendencia entre los más jóvenes.

- En la zona **vascofona** el porcentaje de bilingües que se expresan mejor en euskera es de aproximadamente el 50% entre los mayores de 50 años y experimenta un descenso importante entre los menores de dicha edad, hasta el 29% entre los de 25 a 34 años, pero entre los jóvenes de 16 a 24 años se invierte la tendencia y aumenta al 35%.

A su vez, el porcentaje de bilingües que se expresan mejor en castellano aumenta al disminuir la edad, del 18% entre los mayores de 50 años al 44% entre los de 25 a 34 años, invirtiéndose la tendencia entre los jóvenes de 16 a 24 años, con un descenso de 10 puntos.

Por su parte, el porcentaje de los bilingües que se expresan con la misma facilidad en ambos idiomas oscila en torno al 30% en los diferentes grupos de edad.

- En la zona **mixta** quienes se expresan mejor en euskera constituyen algo más de la tercera parte de los bilingües mayores de 64 años, pero disminuyen de forma importante con la edad, hasta

desaparecer prácticamente entre los menores de 35 años.

Por su parte, los bilingües que se expresan mejor en castellano aumentan de forma constante al disminuir la edad, del 38% entre los mayores de 64 años al 78% entre los menores de 35 años.

Y la proporción de bilingües que se expresan con igual facilidad en ambos idiomas, tras alcanzar un máximo del 32% entre las personas de 35 a 49 años, desciende y se estabiliza en torno al 20% entre los menores de 35 años.

- En la zona **no vascofona**, debido a que el porcentaje de bilingües es de sólo el 0,8%, no existen efectivos suficientes en la muestra como para analizar con garantías la evolución de la distribución de los tres tipos bilingües con la edad. No obstante, se puede afirmar que quienes se expresan mejor en castellano constituyen la gran mayoría de los bilingües en todos los grupos de edad.

Al considerar únicamente los bilingües más jóvenes, de 16 a 24 años, observamos que:

- en la zona vascofona son mayoría y gran parte se expresan mejor en euskera o con la misma facilidad en ambos idiomas;
- en el resto de Navarra siguen siendo todavía muy minoritarios y tienen mayor facilidad para hablar en castellano.

La diferencia es sustancial y tiene su reflejo en el uso del euskera por parte de los más jóvenes, pues la competencia lingüística relativa y la densidad de bilingües en el entorno, como veremos más adelante, son factores determinantes en el uso.

## BILINGÜES SEGÚN LA EDAD POR ZONAS (%)

	GRUPOS DE EDAD					
	TOTAL	≥ 65 nacidos en 1931 o antes	50 - 64 nacidos entre 1932 y 1946	35 - 49 nacidos entre 1947 y 1961	25 - 34 nacidos entre 1962 y 1971	16 - 24 nacidos entre 1972 y 1980
<b>NAVARRA</b>	100	100	100	100	100	100
Bilingües	9	9	9	9	9	11
con predominio del euskera	33	44	49	32	19	21
equilibrados	29	32	25	34	25	27
con predominio del castellano	38	23	25	34	57	52
<b>VASCÓFONA</b>	100	100	100	100	100	100
Bilingües	58	63	57	58	52	59
con predominio del euskera	42	46	58	41	29	35
equilibrados	31	35	25	35	26	31
con predominio del castellano	27	19	18	24	44	34
<b>MIXTA</b>	100	100	100	100	100	100
Bilingües	5	5	4	5	6	7
con predominio del euskera	14	38	27	14	3	1
equilibrados	25	24	29	32	20	21
con predominio del castellano	62	38	44	54	77	78

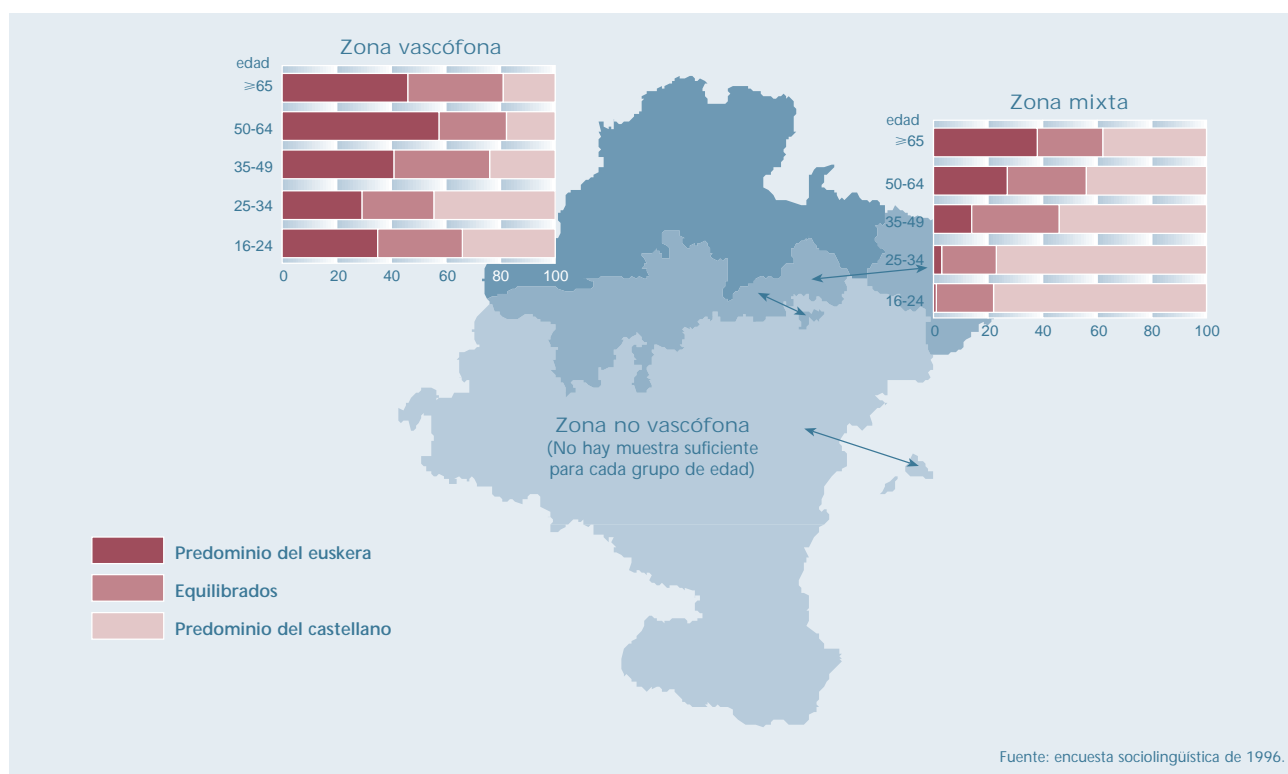
Fuente: encuesta sociolingüística de 1996.

Los **bilingües equilibrados**, es decir, los que se expresan con la misma facilidad en ambos idiomas, tienen unas características similares a las del conjunto total de bilingües descritas en el apartado anterior. Sin embargo, tanto los bilingües con predominio del euskera como los bilingües con predominio del castellano tienen perfiles claramente diferenciados.

Los **bilingües con predominio del euskera** se caracterizan porque:

- Han nacido en la zona vascofona, de padres euskaldunes y su primera lengua ha sido el euskera.
- Residen en zonas euskaldunes y municipios de menos de 10.000 habitantes.
- Su entorno familiar y de amistades es casi totalmente euskaldun, aunque no tanto el laboral.
- Más de la mitad son mayores de 50 años y, debido a su elevada edad media, su nivel de estudios es sensiblemente inferior a la media de los bilingües.

## BILINGÜES SEGÚN LA EDAD POR ZONAS (%)



Los **bilingües con predominio del castellano** se caracterizan porque:

- Sólo la mitad tienen el padre y la madre euskaldun y han tenido como primera lengua el castellano.
- Su familia es sólo parcialmente euskaldun y su entorno social es más erdaldun que euskaldun.
- La mitad residen en la zona mixta, en zonas urbanas.

- La mitad son menores de 35 años y su nivel de estudios es muy superior a la media de la población.
- La mitad han estudiado euskera al margen del sistema de enseñanza.

En las zonas mixta y no vascófona su perfil es más diferenciado todavía, pues dos de cada tres han tenido como primera lengua el castellano, son más jóvenes y tienen un entorno mayoritariamente erdaldun.



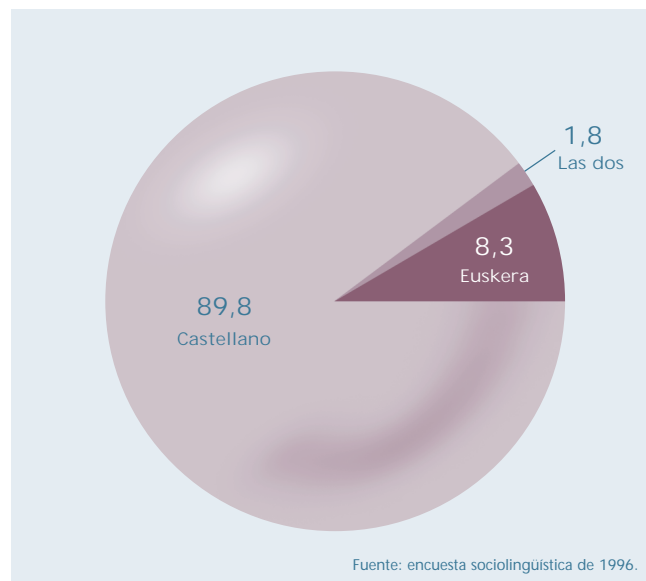
**E**n el primer capítulo se ha analizado el grado de conocimiento de euskera de la población navarra mayor de 15 años. En este segundo capítulo se va a analizar la transmisión lingüística, para lo cual se van a considerar los siguientes apartados:

- Lengua materna o primera lengua.
- Transmisión familiar del euskera.
- Movilidad lingüística, incidiendo en las pérdidas e incorporaciones al euskera.

## Lengua materna o primera lengua

Salvo en la zona vascofona, el castellano ha sido la primera lengua de casi la totalidad de los ciudadanos navarros

PRIMERA LENGUA. NAVARRA (%)



Se entiende por lengua materna o primera lengua la aprendida antes de los tres años y se pueden distinguir tres grupos según cuál haya sido la primera lengua de los habitantes:

- El 8,3% de los navarros, alrededor de 36.400, han tenido como primera lengua el **euskera**.
- El 1,8%, unos 8.000, han tenido como primera lengua el **euskera junto con el castellano**.
- El 89,8% restante, alrededor de 392.800, han tenido el **castellano** como primera lengua.

El castellano ha sido la primera lengua de la inmensa mayoría de los habitantes, salvo en la zona vascofona:

- De casi la totalidad (99,3%) en la zona **no vascofona**, en la que no llegan al 1% quienes han tenido como primera lengua el euskera o el euskera junto con el castellano.
- De la mayoría (93,6%) en la zona **mixta**, donde el 4,2% han tenido como primera lengua el euskera y el 2,2% el euskera y el castellano.
- En la zona **vascofona**, por el contrario, más de la mitad de la población, el 55,4%, ha tenido como primera lengua el euskera y el 4,7% el euskera junto con el castellano, mientras para el 39,9% la primera lengua ha sido el castellano.

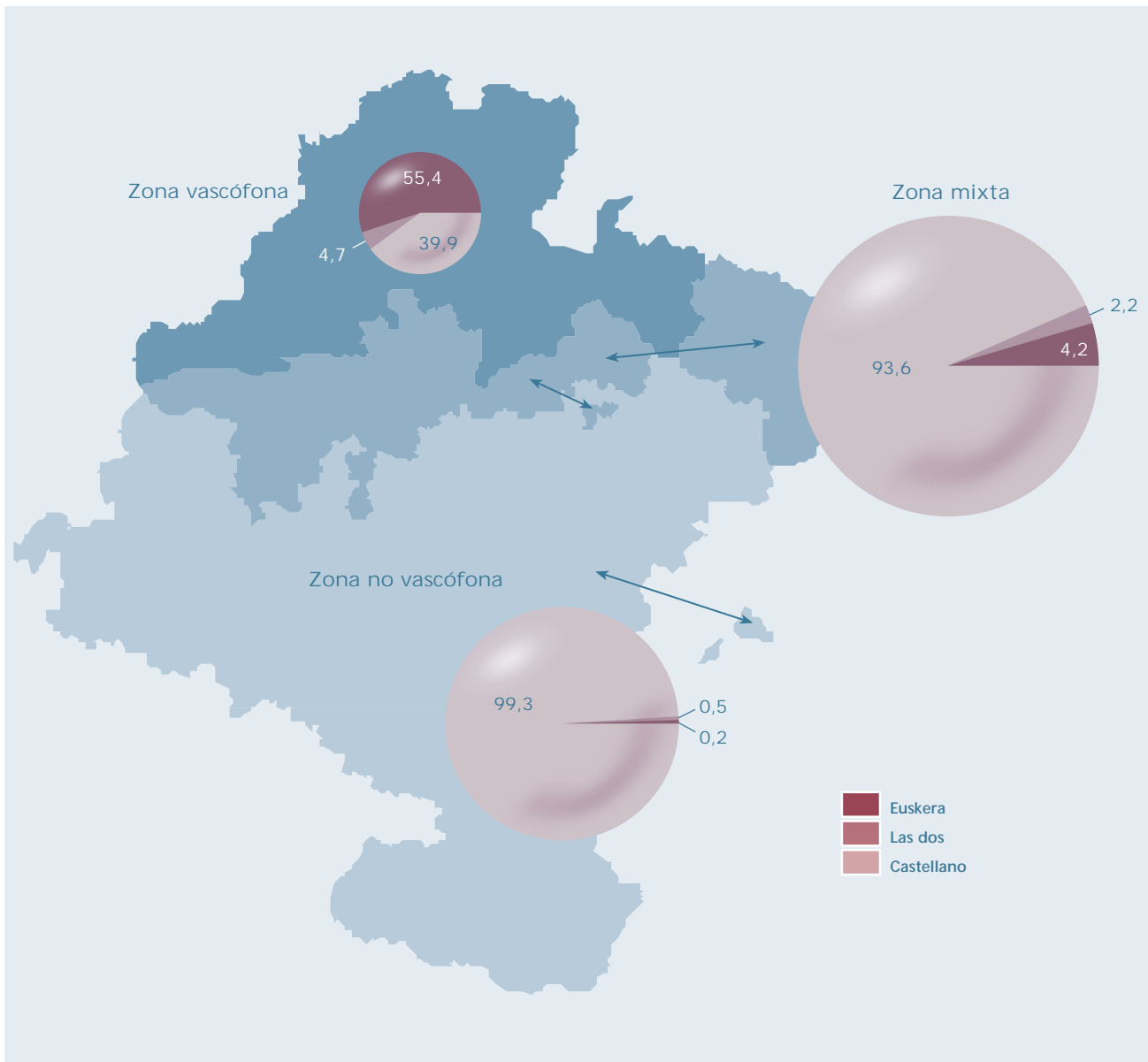
## PRIMERA LENGUA POR ZONAS

	NAVARRA		VASCÓFONA		MIXTA		NO VASCÓFONA	
	Nº	%	Nº	%	Nº	%	Nº	%
<b>TOTAL</b>	437.200	100,0	47.700	100,0	227.800	100,0	161.700	100,0
Euskera	36.400	8,3	26.400	55,4	9.600	4,2	400	0,2
Las dos	8.000	1,8	2.300	4,7	5.000	2,2	700	0,5
Castellano	392.800	89,8	19.000	39,9	213.200	93,6	160.600	99,3

Fuente: encuesta sociolingüística de 1996.



## PRIMERA LENGUA POR ZONAS (%)



**Nota:** el tamaño de los círculos es proporcional a la población de cada zona.

Fuente: encuesta sociolingüística de 1996.

## Primera lengua según la edad

Tras experimentar un retroceso importante, entre los más jóvenes aumenta la proporción de quienes tienen como primera lengua el euskera o el euskera junto con el castellano, principalmente en la zona vascófona

Según disminuye la edad, disminuye de forma importante la proporción de personas que han tenido como primera lengua el euskera, del 11% entre las personas mayores de 64 años al 6% entre los jóvenes de 16 a 34 años, mientras se mantiene más o menos constante, en torno al 2%, el porcentaje de personas que han tenido como primera lengua el euskera junto con el castellano.

Ahora bien, como en la encuesta hay información sobre la primera lengua de los hijos menores de 16 años de los encuestados, se constata que entre ellos se produce un incremento con respecto a la generación anterior de quienes tienen como primera lengua el euskera, del 6% al 8%, y de quienes tienen como primera lengua el euskera junto con el castellano, del 1% al 4%.

- En la zona **vascófona** el cambio de tendencia se produce con anterioridad, entre los jóvenes de 16 a 24 años. Tras haber descendido el porcentaje de

quienes han tenido como primera lengua el euskera del 67% entre las personas mayores de 64 años al 44% entre las de 25 a 34, aumenta al 51% entre los jóvenes de 16 a 24 años. Y entre los menores de 16 años se mantiene estable ese porcentaje, aunque aumenta el de quienes tienen como primera lengua el euskera junto con el castellano, del 8% al 12%.

- En la zona **mixta**, tras haber descendido hasta casi desaparecer entre los jóvenes de 16 a 24 años quienes han tenido como primera lengua únicamente el euskera (1%) o el euskera junto con el castellano (0%), se invierte la tendencia entre los menores de 16 años, pues el 3% de ellos tienen como primera lengua el euskera y el 4% el euskera junto con el castellano.
- Y en la zona **no vascófona** se puede empezar a hablar de transmisión del euskera, pues entre los menores de 16 años el 1% tienen como primera lengua el euskera y el 2% el euskera junto con el castellano.

Este cambio de tendencia entre los más jóvenes es una muestra de la revitalización del euskera y es debido principalmente a que en la actualidad prácticamente no existen pérdidas en la transmisión del euskera de padres a hijos, tal como veremos en el siguiente apartado.

## PRIMERA LENGUA SEGÚN LA EDAD POR ZONAS (%)

	GRUPOS DE EDAD						
	TOTAL	≥ 65 nacidos en 1931 o antes	50 - 64 nacidos entre 1932 y 1946	35 - 49 nacidos entre 1947 y 1961	25 - 34 nacidos entre 1962 y 1971	16 - 24 nacidos entre 1972 y 1980	3 - 15 nacidos entre 1981 y 1993
<b>NAVARRA</b>	100	100	100	100	100	100	100
Euskera	8	11	9	9	6	6	8
Las dos	2	2	4	1	2	1	4
Castellano	90	87	87	90	92	93	88
<b>VASCÓFONA</b>	100	100	100	100	100	100	100
Euskera	55	67	61	54	44	51	51
Las dos	5	4	1	4	8	8	12
Castellano	40	30	38	42	48	42	37
<b>MIXTA</b>	100	100	100	100	100	100	100
Euskera	4	8	4	6	2	1	3
Las dos	2	4	7	0	0	0	4
Castellano	94	88	88	94	97	99	93
<b>NO VASCÓFONA</b>	100	100	100	100	100	100	100
Euskera	0		0	0	0	0	1
Las dos	0		0		2	0	2
Castellano	99	100	99	100	97	100	97

Fuente: encuesta sociolingüística de 1996.



## Transmisión familiar del euskera

Aunque ha habido una pérdida importante en la transmisión del euskera de padres a hijos, principalmente cuando uno de los padres no hablaba euskera, en la actualidad la pérdida es prácticamente nula

**E**n la transmisión del euskera de padres a hijos se han producido pérdidas importantes en Navarra, principalmente cuando uno de los padres no sabía hablar euskera.

- Si tanto el padre como la madre sabían hablar euskera (11% de la población), el 65% transmitieron únicamente el euskera como primera lengua a sus hijos, el 7% el euskera junto con el castellano y en el 28% de los casos se perdió el euskera.

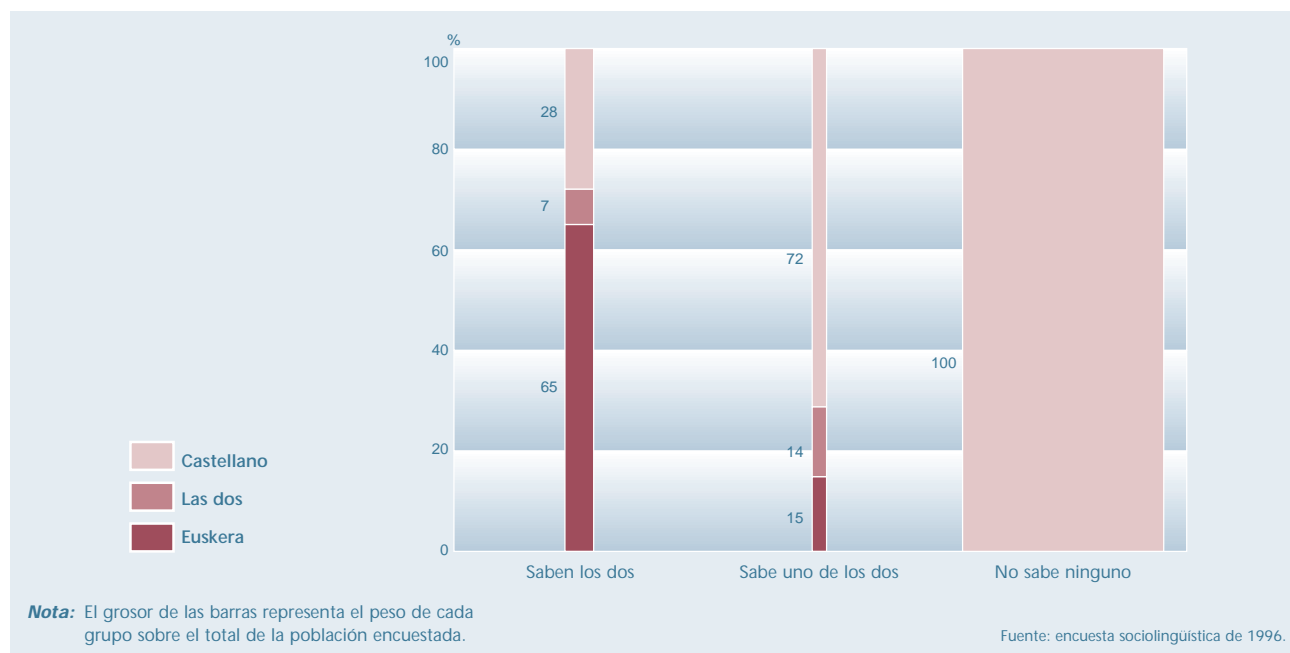
- Sin embargo, si solo uno de los dos sabía euskera (6% de la población), la mayoría, el 72%, no transmitieron el euskera, el 15% transmitieron únicamente el euskera y el 14% el euskera junto con el castellano. La transmisión del euskera ha sido algo mayor cuando la madre sabía y el padre no, que en el caso contrario.

### PRIMERA LENGUA SEGÚN LA COMPETENCIA LINGÜÍSTICA DE LOS PADRES. NAVARRA (%)

	NAVARRA	¿SABEN LOS PADRES EUSKERA?		
		Los dos	Uno de los dos	Ninguno
TOTAL	100	100	100	100
Euskera	8	65	15	0
Las dos	2	7	14	0
Castellano	90	28	72	100

Fuente: encuesta sociolingüística de 1996.

## PRIMERA LENGUA SEGÚN LA COMPETENCIA LINGÜÍSTICA DE LOS PADRES. NAVARRA (%)



La pérdida del euskera en la transmisión familiar ha sido menor en la zona vascófona que en el resto de Navarra:

- En la zona vascófona, se ha perdido el euskera en el 11% de los casos si los dos padres sabían hablar euskera y en el 63% si sólo sabía uno.
- En la zona mixta, en el 49% y 75% de los casos respectivamente.
- Y en la zona no vascófona, no existen efectivos suficientes en la muestra para analizar con garantías la pérdida en la transmisión familiar, pero probablemente haya sido mayor todavía que en la zona mixta.

Los datos anteriores corresponden al total de personas encuestadas, cuya edad varía desde los 16 hasta los 80 o 90 años. Es decir, que se ha analizado la transmisión “promedio” del euskera de prácticamente todo el siglo XX. Ahora bien, al analizar la transmisión familiar del euskera en los años ochenta y primeros de los noventa, a partir de la primera lengua de los hijos menores de 16 años de las personas encuestadas, se constata que en la actualidad apenas se producen pérdidas en la transmisión del euskera.

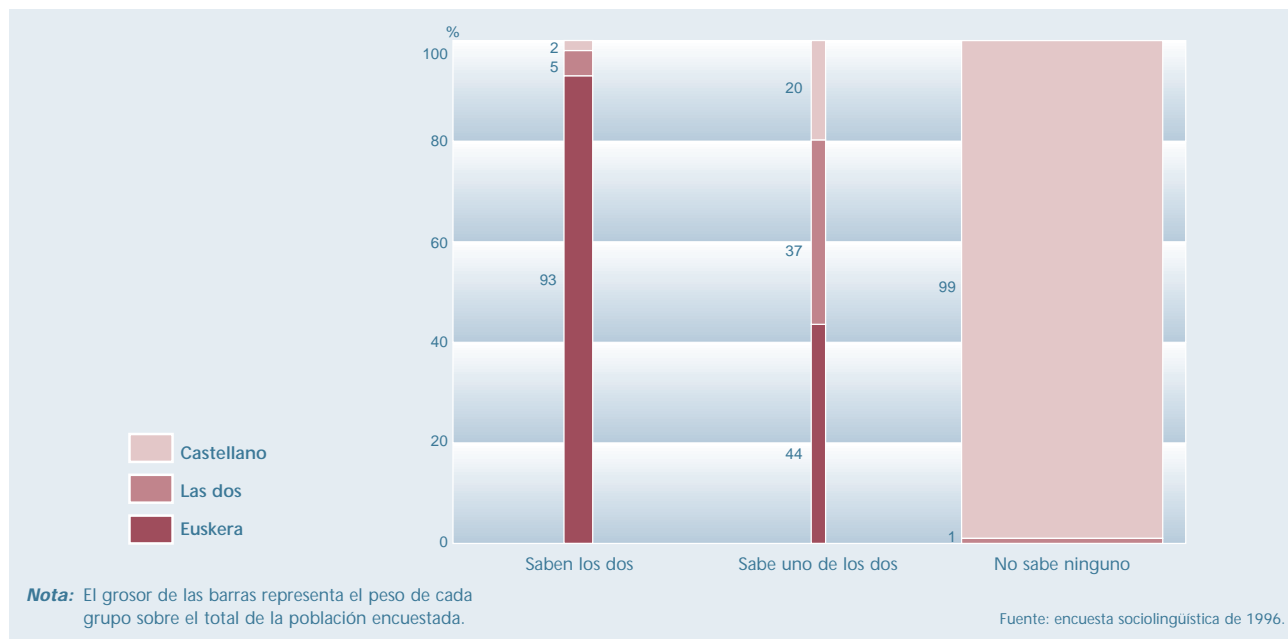
- Cuando el padre y la madre saben hablar euskera, no se produce prácticamente pérdida en la transmisión, sólo el 2%, y casi la totalidad, el 93%, transmiten únicamente el euskera como primera lengua. El 5% restante transmiten el euskera junto con el castellano.
- Si solo sabe euskera uno de los dos, se pierde el euskera en el 20% de los casos. El 44% transmiten únicamente el euskera y el 37% el euskera junto con el castellano.

## PRIMERA LENGUA SEGÚN LA COMPETENCIA LINGÜÍSTICA DE LOS PADRES. (Hijos de 3 a 15 años) NAVARRA (%)

	NAVARRA	¿SABEN LOS PADRES EUSKERA?		
		Los dos	Uno de los dos	Ninguno
<b>TOTAL</b>	100	100	100	100
Euskera	8	93	44	
Las dos	4	5	37	1
Castellano	88	2	20	99

Fuente: encuesta sociolingüística de 1996.

## PRIMERA LENGUA SEGÚN LA COMPETENCIA LINGÜÍSTICA DE LOS PADRES. (Hijos de 3 a 15 años) NAVARRA (%)



Apenas hay diferencias en la actual transmisión del euskera de padres a hijos por zonas lingüísticas, salvo que en la zona vascofona se transmite únicamente el euskera en proporción algo mayor todavía que en el resto de Navarra.

Por último, resaltar un hecho bastante ilustrativo de los bajos niveles de pérdida en la transmisión del euskera en la actualidad. Los euskaldunberris, es decir, quienes han aprendido el euskera habiendo sido su primera lengua el castellano, están transmitiendo, con independencia de que su mujer o marido sepa hablar bien euskera, en el 40% de los casos únicamente el euskera, en el 44% el euskera junto con el castellano y la pérdida afecta sólo al 16% de los casos.

## Movilidad lingüística

Las personas que han perdido el euskera (11.500) superan ligeramente a las que lo han aprendido (9.200)

La mayoría de las personas que han tenido como primera lengua únicamente el euskera o el euskera junto con el castellano son en la actualidad euskaldunes, casi en su totalidad bilingües y una minoría monolingües euskaldunes. Sin embargo, un porcentaje importante, el 26%, unas 11.500 personas sobre un colectivo de 44.400, **han perdido parcial o totalmente el euskera**, es decir, son actualmente bilingües pasivos (13,9%) o monolingües erdaldunes (12,1%).

Por su parte, una minoría de las personas que han tenido como primera lengua el castellano, el 2,4%, unas 9.200 personas sobre un colectivo de 392.800, **han aprendido euskera** y son en la actualidad bilingües.

A pesar de que el número de pérdidas es importante, 11.500 personas, sólo supera ligeramente al de incorporaciones, 9.200 personas. Además, unas 36.600 personas que han tenido como primera lengua el castellano son bilingües pasivos, es decir, se han incorporado parcialmente.

Sin embargo, el porcentaje de pérdida varía sustancialmente dependiendo de que la primera lengua haya sido únicamente el euskera o el euskera junto con el castellano, ya que la pérdida afecta a:

- una minoría, el 17,6%, de quienes han tenido únicamente el euskera como primera lengua, unas 6.400 personas sobre un colectivo de 36.400;
- casi las dos terceras partes, el 64,2%, de quienes han tenido como primera lengua el euskera junto con el castellano, unas 5.100 personas sobre un colectivo de 8.000.

En la zona vascófona es similar el número de pérdidas y el de incorporaciones, pero en la zona mixta las pérdidas superan a las incorporaciones:

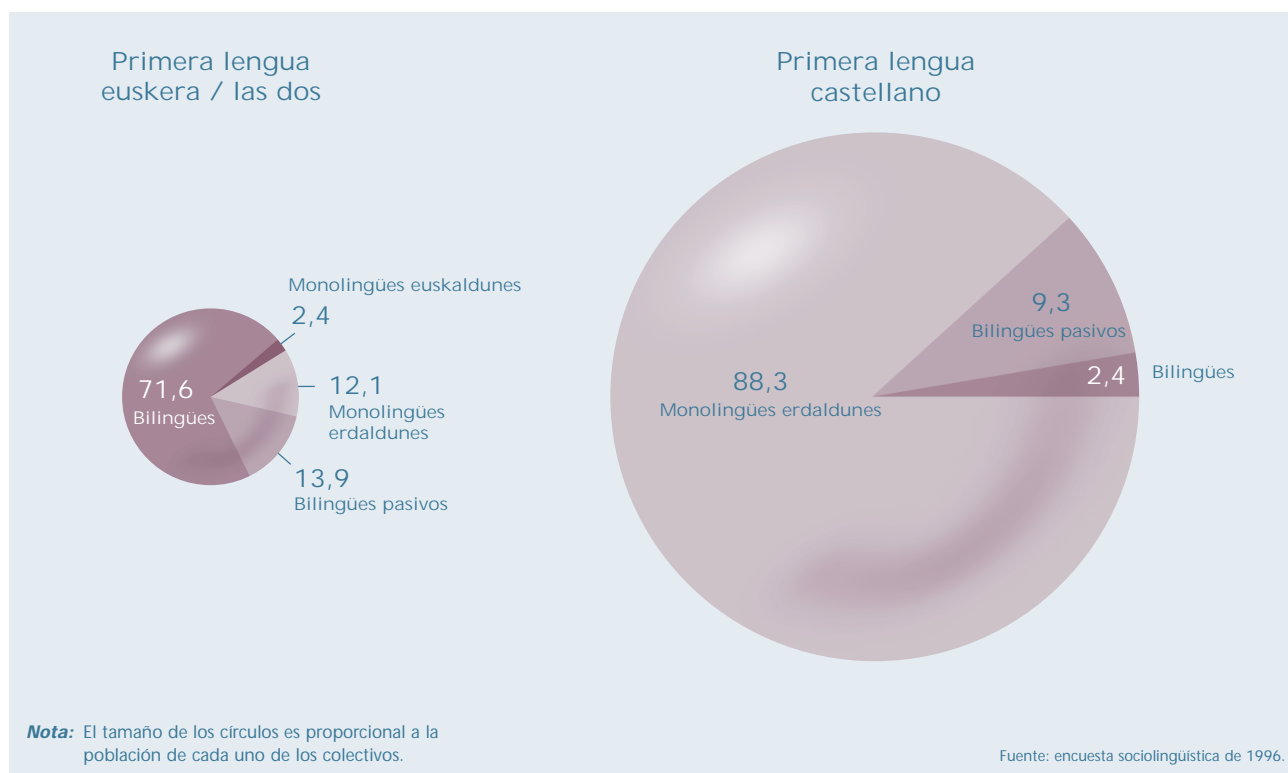
- En la zona **vascófona** han perdido el euskera 2.100 personas, el 7,4% de las de primera lengua euskera o euskera junto con castellano, y han aprendido euskera 2.000, el 10,6% de las de primera lengua castellano.
- En la zona **mixta** han perdido el euskera 8.800 personas, el 60,5%, es decir, más de la mitad de las de primera lengua euskera o euskera junto con castellano, y lo han aprendido 6.500, el 3,0% de las de primera lengua castellano.
- En la zona **no vascófona**, aunque no hay muestra suficiente, es probable que las incorporaciones superen ligeramente a las pérdidas, pero en todo caso se trata de colectivos de menos de 1.000 personas.

## COMPETENCIA LINGÜÍSTICA SEGÚN LA PRIMERA LENGUA. NAVARRA

	EUSKERA / LAS DOS		CASTELLANO	
	Nº	%	Nº	%
<b>TOTAL</b>	44.400	100,0	392.800	100,0
Monolingües euskaldunes	1.100	2,4		
Bilingües	31.800	71,6	9.200	2,4
Bilingües pasivos	6.200	13,9	36.600	9,3
Monolingües erdaldunes	5.300	12,1	347.000	88,3

Fuente: encuesta sociolingüística de 1996.

## COMPETENCIA LINGÜÍSTICA SEGÚN LA PRIMERA LENGUA. NAVARRA (%)





## Entre los jóvenes tiende a desaparecer la pérdida y aumenta de forma importante la incorporación

Los valores de pérdida e incorporación analizados anteriormente corresponden al valor medio de varias generaciones, desde los nacidos a principios de siglo a los nacidos a finales de los años setenta, y tras ellos se solapan situaciones muy diferentes en función de la edad.

La pérdida parcial o total del euskera de las personas que han tenido como primera lengua únicamente el euskera o el euskera junto con el castellano tiende a desaparecer entre los jóvenes. Y al mismo tiempo que disminuye la pérdida, aumenta de forma importante la incorporación al euskera, a través de la escuela y la enseñanza a adultos, de personas que han tenido como primera lengua el castellano.

- Entre los mayores de 64 años, las pérdidas son importantes, 2.600 personas (24,7%), y apenas hay incorporaciones, 200 personas (0,4%).

- Entre las personas de 50 a 64 años, aumentan las pérdidas, 3.800 (33,4%), y siguen siendo pocas las incorporaciones, 600 (0,7%).
- Entre las de 35 a 49 años se produce un fuerte incremento de las incorporaciones, 2.100 (2,2%), aunque todavía son superadas por las pérdidas, 2.900 (28,4%).
- Entre las de 25 a 34 años, las incorporaciones, 3.000 (3,8%), superan ya ampliamente a las pérdidas, 1.800 (27%), que todavía siguen siendo importantes.
- Y entre los jóvenes de 16 a 24 años, siguen aumentando las incorporaciones, 3.300 (4,5%), y disminuyen espectacularmente las pérdidas, 400 (8%).

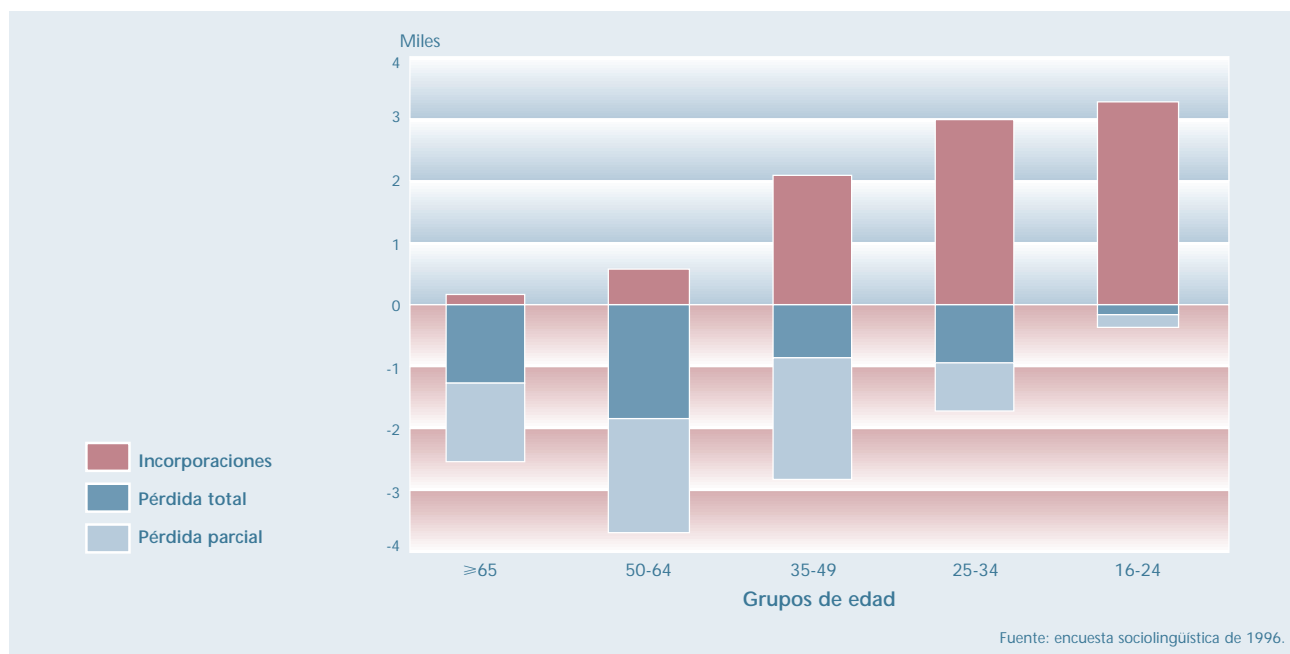
Además, según los datos del Censo de 1991, entre los jóvenes menores de 16 años tienden a desaparecer las pérdidas y se acelera el ritmo de crecimiento de las incorporaciones.

### INCORPORACIONES Y PÉRDIDAS DEL EUSKERA SEGÚN LA EDAD. NAVARRA

	TOTAL		≥ 65 nacidos en 1931 o antes		50 - 64 nacidos entre 1932 y 1946		35 - 49 nacidos entre 1947 y 1961		25 - 34 nacidos entre 1962 y 1971		16 - 24 nacidos entre 1972 y 1980	
	Nº	%	Nº	%	Nº	%	Nº	%	Nº	%	Nº	%
<b>PÉRDIDAS</b>	11.500	26,0	2.600	24,7	3.800	33,4	2.900	28,4	1.800	27,0	400	8,0
Parcial	6.200	13,9	1.300	12,5	1.900	16,9	2.000	19,4	800	11,3	200	4,0
Total	5.300	12,1	1.300	12,2	1.900	16,5	900	9,0	1.000	15,7	200	4,0
<b>INCORPORACIONES</b>	9.200	2,4	200	0,4	600	0,7	2.100	2,2	3.000	3,8	3.300	4,5

Fuente: encuesta sociolingüística de 1996.

## INCORPORACIONES Y PÉRDIDAS DEL EUSKERA SEGÚN LA EDAD. NAVARRA



Las personas que **han perdido el euskera** no tienen un perfil claramente definido, siendo sus rasgos más diferenciadores:

- Casi la mitad han tenido como primera lengua el euskera junto con el castellano.
- Más de la mitad superan los 50 años y la inmensa mayoría los 35 años.
- Su entorno familiar es parcialmente euskaldun y el social mayoritariamente erdaldun.
- Las tres cuartas partes residen en la zona mixta.
- La mitad han estudiado para intentar recuperar el euskera.

Y en lo que respecta a su competencia lingüística, algo más de la mitad han perdido parcialmente el euskera (son bilingües pasivos) y el resto totalmente (son monolingües erdaldunes).

Las personas de primera lengua castellano que se **han incorporado al euskera** se caracterizan principalmente por su juventud, pues las dos terceras partes tienen menos de 35 años, y aproximadamente un tercio (los más jóvenes) han aprendido euskera en la escuela y los dos tercios restantes (los menos jóvenes) fuera del sistema de enseñanza.

Otras características que los definen son:

- Su entorno familiar y social es parcialmente euskaldun.
- Las tres cuartas partes residen en la zona mixta.
- Debido en parte a su juventud, su nivel de estudios es muy superior a la media de la población navarra.

La mayoría de quienes se han incorporado al euskera, el 83%, son bilingües con predominio del castellano.

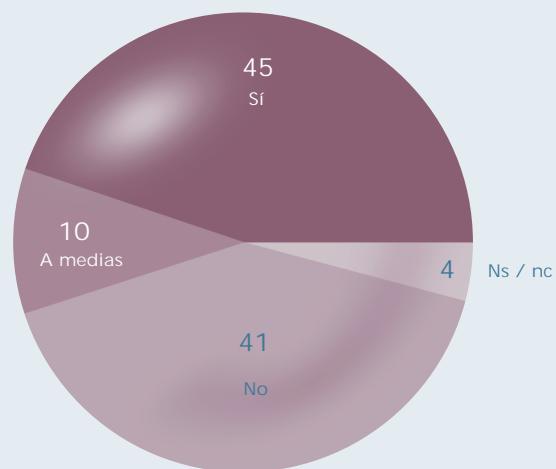


## Identidad

La inmensa mayoría de los habitantes se consideran navarros. Sin embargo, en lo que respecta a la identidad vasca la división es manifiesta: el 45% se consideran vascos, el 10% sólo a medias y el 41% no se sienten vascos

La mayoría de los habitantes (86%) de la Comunidad Foral se consideran navarros y una minoría se consideran navarros "sólo a medias" (5%) o no se consideran navarros (5%). En todos los colectivos analizados, la inmensa mayoría, en similar proporción, se consideran navarros, si bien el porcentaje es algo mayor que la media en la zona no vascófona y entre las personas mayores, y sensiblemente menor, lógicamente, entre los inmigrantes.

IDENTIDAD SOCIOPOLÍTICA. NAVARRA (%)  
¿Se considera vasco?



Fuente: encuesta sociolingüística de 1996.

Sin embargo, la división es clara en lo que respecta a la identidad vasca, pues el 45% de los navarros se consideran vascos, el 10% "sólo a medias" y el 41% no se consideran vascos. No obstante, los resultados varían de forma sustancial por zonas lingüísticas:

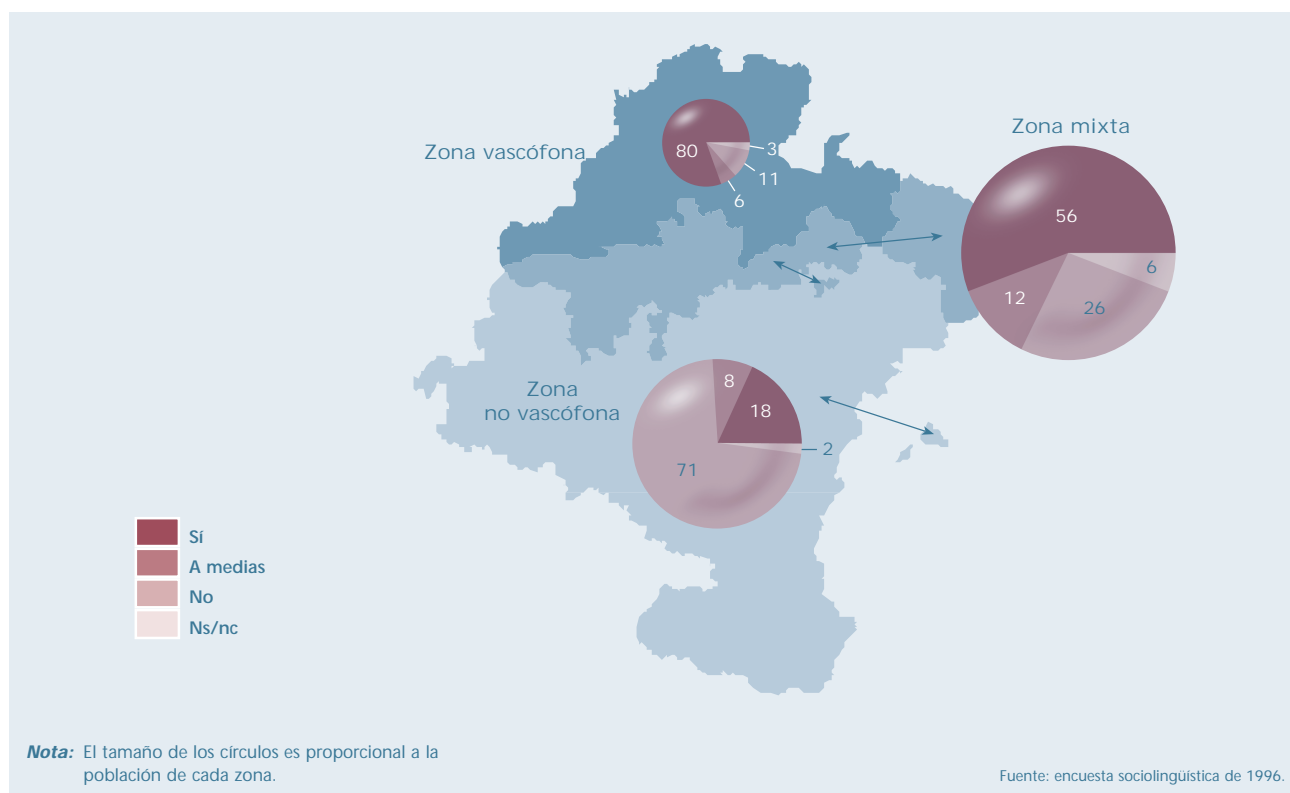
- En la zona **vascófona**, la mayoría de la población (80%) se consideran vascos y una minoría se consideran vascos "sólo a medias" (6%) o no se consideran vascos (11%).

- En la zona **mixta**, más de la mitad (56%) se consideran vascos, el 12% "sólo a medias" y la cuarta parte (26%) no se consideran vascos.
- En la zona **no vascófona**, por el contrario, la mayoría (71%) no se consideran vascos y una minoría se consideran vascos (18%) o vascos "sólo a medias" (8%).

Y al preguntar si para ser "vasco de verdad" hay que saber hablar euskera, algo más de la tercera parte de la población (36%) están de acuerdo con tal afirmación y la mitad (48%) en contra. En la zona vascófona el porcentaje de acuerdo con dicha afirmación asciende al 66%.

## IDENTIDAD SOCIOPOLÍTICA POR ZONAS (%)

¿Se considera vasco?



## IDENTIDAD SOCIOPOLÍTICA POR ZONAS (%)

	NAVARRA	VASCÓFONA	MIXTA	NO VASCÓFONA
¿SE CONSIDERA VASCO?	100	100	100	100
Sí	45	80	56	18
A medias	10	6	12	8
No	41	11	26	71
No sabe/no contesta	4	3	6	2

Fuente: encuesta sociolingüística de 1996.

### La identidad vasca está muy relacionada con la competencia lingüística y, en menor medida, con la edad y el origen

Las principales diferencias en cuanto a la identidad vasca se dan en función de la competencia lingüística, pues casi la totalidad de los euskaldunes (92%) y de los bilingües pasivos (90%) se consideran vascos, mientras que entre los monolingües erdaldunes quienes no se consideran vascos (50%) superan a quienes sí se consideran vascos (33%) o vascos “sólo a medias” (11%).

Las diferencias en función de la edad y el origen, aunque menores, también son significativas. Así, aproximadamente la mitad de las personas menores de 50 años se consideran vascos, proporción que disminuye a la tercera parte entre los mayores de dicha edad. Y según el origen, la mitad de los nativos se consideran vascos, frente a sólo un 11% de los inmigrantes.

Por último, la mayoría de los euskaldunes, el 81%, están de acuerdo en que para ser “vasco de verdad” hay que saber euskera, porcentaje que desciende al 51% entre los bilingües pasivos y al 29% entre los monolingües erdaldunes.

Y en lo que respecta a la identidad lingüística (percepción personal ante la lengua como euskaldun o erdaldun):

- La mitad de los euskaldunes se consideran únicamente euskaldunes y la otra mitad euskaldunes y erdaldunes.
- Dos terceras partes de los bilingües pasivos se sienten euskaldunes y erdaldunes y la tercera parte restante erdaldunes.
- La práctica totalidad de los monolingües erdaldunes se consideran erdaldunes.

## Actitudes ante la promoción del uso del euskera

Existe una clara división entre los navarros ante la adopción de medidas para promover el aprendizaje y el uso del euskera, aunque quienes se muestran a favor superan ligeramente a quienes están en contra

**P**ara analizar las actitudes de la población en relación a la promoción del aprendizaje y uso del euskera se han tenido en consideración sus opiniones y actitudes ante la adopción de medidas de promoción del euskera en diferentes ámbitos.

Con carácter general, las medidas que mayor apoyo reciben son las dirigidas a la euskaldunización de los más jóvenes (si tuvieran hijos en edad escolar, el 38% los enviarían al modelo D en euskera y el 30% al modelo A en castellano con euskera como asignatura). También es importante el apoyo que recibe la euskaldunización de la administración pública (el 56% están de acuerdo con que “para entrar en la administración pública hay que saber euskera”) y la introducción del euskera en los medios de comunicación (el 43% consideran que “todas las radios y televisiones deberían tener bastantes más programas en euskera”). Por otra parte, es igual la proporción de quienes están de acuerdo y en desacuerdo con las siguientes afirmaciones: “es imprescindible que todos

los niños aprendan euskera” y “prefiero aprender inglés antes que aprender o perfeccionar el euskera”.

Con las respuestas obtenidas se ha elaborado una tipología con el fin de sintetizar las actitudes de los habitantes ante la adopción de medidas de promoción del aprendizaje y uso del euskera, según la cuál:

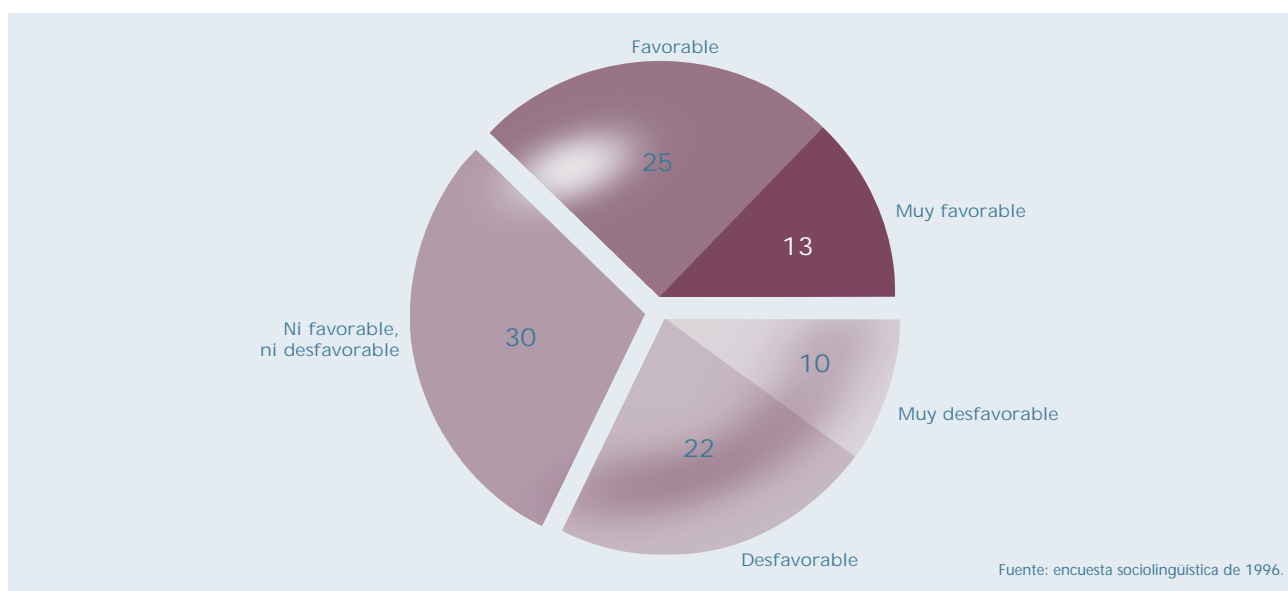
- el 38% de la población muestra una actitud favorable,
- el 30% una actitud ni favorable ni desfavorable,
- el 32% una actitud desfavorable.

Es decir, que los navarros se encuentran claramente diferenciados en tres grupos de proporciones parecidas ante la promoción del euskera, si bien quienes están a favor superan ligeramente a quienes están en contra.

La actitud de los navarros ante la promoción del euskera ha mejorado sensiblemente en los últimos cinco años, pues en la I Encuesta Sociolingüística realizada en 1991 los contrarios a la promoción del euskera superaban a quienes se manifestaban a favor.

Por último, resaltar que casi la tercera parte de los navarros (30%) han intentado aprender o mejorar su euskera al margen del sistema de enseñanza. Las principales razones aducidas para hacerlo son: “para recuperar mis raíces culturales” (35%) y “porque es la lengua de Euskal Herria” (32%).

## ACTITUD ANTE LA PROMOCIÓN DEL USO DEL EUSKERA. NAVARRA (%)



### El apoyo a las medidas de promoción del euskera varía sustancialmente por zonas lingüísticas y está muy relacionado con la competencia lingüística

El apoyo a las medidas de promoción del aprendizaje y uso del euskera varía sustancialmente por zonas lingüísticas. En la zona vascófona la mayoría están a favor (78%) y sólo una minoría en contra (5%). En la zona mixta, algo menos de la mitad a favor (44%) y la cuarta parte en contra (23%). Y en la zona no vascófona, algo más de la mitad en contra (53%) y una minoría a favor (18%).

Las principales diferencias en el apoyo a la promoción del euskera se dan en función de la competencia lingüística, pues la mayoría de los euskaldunes (90%) y de los bilingües pasivos (81%) están a favor, mientras que entre los monolingües erdaldunes quienes están en contra (39%) superan claramente a quienes están a favor (27%).

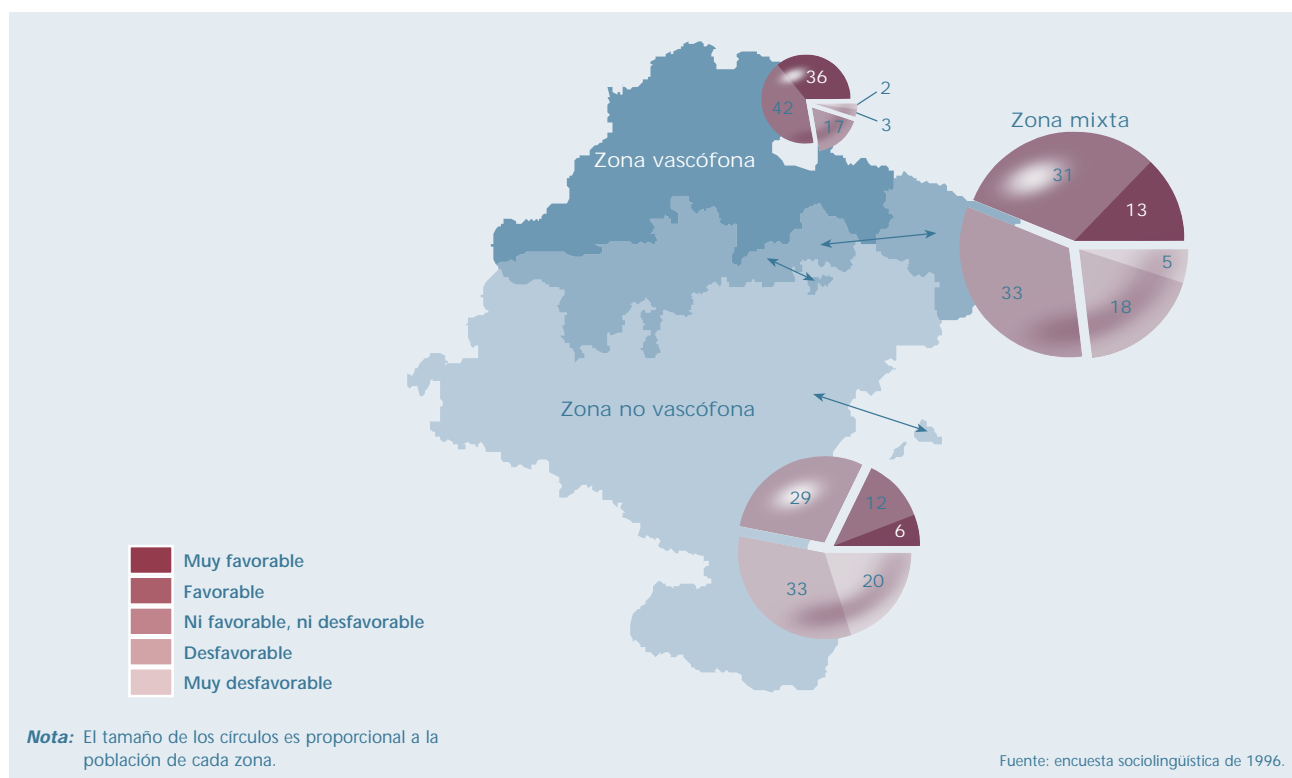
Según el origen, el 43% de los nativos están a favor y el 28% en contra, mientras entre los inmigrantes el 46% están en contra y el 23% a favor. Y en función de la edad no hay grandes diferencias, aunque el apoyo es algo mayor entre las personas de 25 a 50 años.

## ACTITUD ANTE LA PROMOCIÓN DEL USO DEL EUSKERA POR ZONAS (%)

	NAVARRA	VASCÓFONA	MIXTA	NO VASCÓFONA
Muy favorable	13	36	13	6
Favorable	25	42	31	12
Ni favorable, ni desfavorable	30	17	33	29
Desfavorable	22	3	18	33
Muy desfavorable	10	2	5	20

Fuente: encuesta sociolingüística de 1996.

## ACTITUD ANTE LA PROMOCIÓN DEL USO DEL EUSKERA POR ZONAS (%)





## ***Valoración de la política lingüística del Gobierno de Navarra en la enseñanza y en la euskaldunización de la administración***

Cerca de la mitad de la población no se define porque “no sabe” o “le da lo mismo”, mientras que un tercio considera que “se ha hecho poco” por el euskera

**L**os datos de la Encuesta a este respecto indican que un porcentaje importante responde que “no sabe” o “le da lo mismo”, el 39% con respecto a la enseñanza y el 48% con respecto a la euskaldunización de la administración.

La quinta parte de los navarros considera adecuada la política que está aplicando el Gobierno de Navarra en relación al euskera en la enseñanza y en la euskaldunización de la administración, la tercera parte la critica porque “se ha hecho poco” y sólo una minoría (5%) porque “se ha ido demasiado lejos”.

La política del Gobierno de Navarra en relación al euskera en la enseñanza es considerada adecuada por el 22%, mientras que la critica el 35%, porque cree que “se ha hecho poco”, y el 4% porque piensa que “se ha ido demasiado lejos”.

Es valorada de forma similar la política aplicada en la euskaldunización de la administración, pues el 18% la considera adecuada y la critica el 29% porque “se ha hecho poco” y el 5% porque “se ha ido demasiado lejos”.

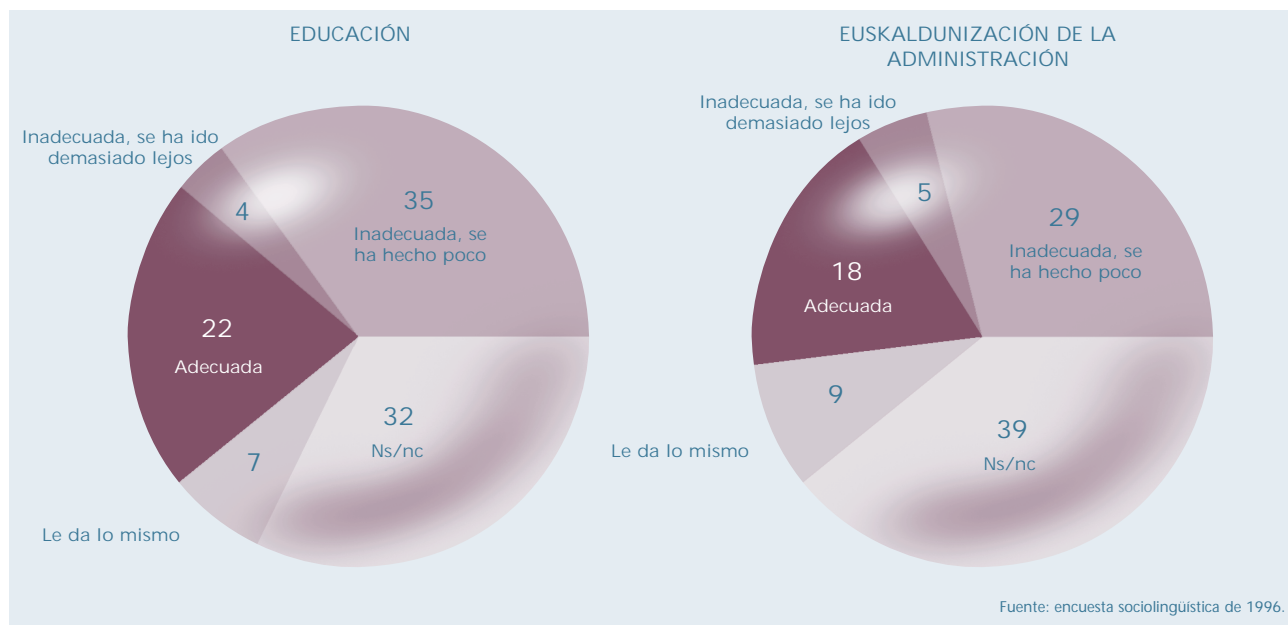
Al interpretar estos resultados hay que tener en cuenta que la mayoría de la población navarra que tiene una actitud favorable a la promoción del euskera critica al Gobierno porque “se ha hecho poco”, mientras que la mayoría de quienes tienen una actitud contraria ha contestado que “no sabe” o que “le da lo mismo” y sólo una minoría que “se ha ido demasiado lejos”.

## VALORACIÓN DE LA POLÍTICA LINGÜÍSTICA DEL GOBIERNO DE NAVARRA POR ZONAS (%)

	NAVARRA	VASCÓFONA	MIXTA	NO VASCÓFONA
<b>EDUCACIÓN</b>	100	100	100	100
Inadecuada, se ha hecho poco	35	47	43	20
Inadecuada, se ha ido demasiado lejos	4	1	2	7
Adecuada	22	15	21	27
Le da lo mismo	7	2	6	9
No sabe / no contesta	32	35	28	37
<b>EUSKALDUNIZACIÓN DE LA ADMINISTRACIÓN</b>	100	100	100	100
Inadecuada, se ha hecho poco	29	44	36	15
Inadecuada, se ha ido demasiado lejos	5	0	3	9
Adecuada	18	11	15	24
Le da lo mismo	9	4	9	9
No sabe / no contesta	39	40	36	43

Fuente: encuesta sociolingüística de 1996.

## VALORACIÓN DE LA POLÍTICA LINGÜÍSTICA DEL GOBIERNO DE NAVARRA (%)





**E**n este capítulo se va a analizar el uso que hacen los **euskaldunes** (bilingües y monolingües euskaldunes) del euskera, quedando excluidos del análisis tanto los bilingües pasivos, que no tienen el dominio de euskera suficiente para poder utilizarlo, como los monolingües erdaldunes. Por tanto, los datos que se ofrecen a continuación corresponden únicamente a los euskaldunes, que suponen el 9,6% de la población de la Comunidad Foral de Navarra.

### Uso del euskera en diferentes ámbitos

**P**ara analizar el uso del euskera se han considerado los siguientes ámbitos:

- La familia, esto es, el uso con la madre, el padre, la pareja, los hijos y la lengua de uso diario en casa.

- La comunidad social más próxima, es decir, el uso con los amigos, los compañeros de trabajo, los comerciantes de las tiendas más frecuentadas, en el mercado y con el sacerdote.
- Los ámbitos de uso más formales como el banco, el ayuntamiento, los profesores de los hijos y los servicios de salud.

### Los euskaldunes utilizan algo más el euskera que el castellano en la familia, en su entorno social próximo y en diversos ámbitos más formales

Como se puede observar en el gráfico, aproximadamente la mitad de los euskaldunes hablan principalmente en euskera en la mayoría de los ámbitos de uso considerados, una minoría, en torno al 10%, utilizan tanto el euskera como el castellano y el resto, entre el 30% y el 50% según los casos, utilizan principalmente el castellano.

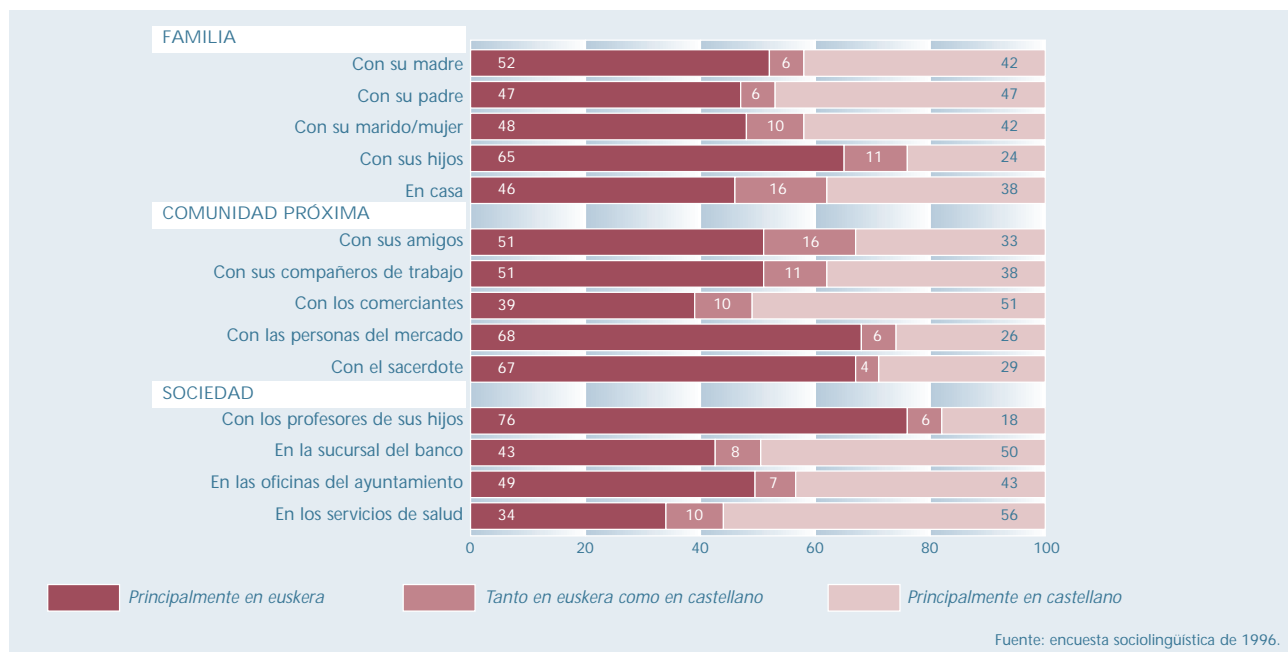
En el ámbito familiar, se utiliza mayoritariamente el euskera en la relación con los hijos, el 65% hablan principalmente en euskera con ellos, y disminuye el uso en la relación con el resto de los miembros de la familia, aunque se utiliza algo más que el castellano, puesto que la mitad de los euskaldunes hablan principalmente en euskera con su madre (52%), con su padre (47%) y con su marido o mujer (48%), y entre el 6% y el 10% lo hacen indistintamente en los dos idiomas. En casi la mitad de los hogares (46%) de los euskaldunes encuestados el euskera es la lengua principal de uso diario, en la sexta parte (16%) se utilizan ambos idiomas por igual y en algo más de un tercio (38%) se utiliza más el castellano.

En el entorno social más próximo predomina claramente el euskera en los

ámbitos de uso más tradicionales, dos de cada tres euskaldunes hablan principalmente en euskera en el mercado (68%) y con el sacerdote (67%), y se habla más en euskera que en castellano con los amigos y los compañeros de trabajo, la mitad (51%) hablan principalmente en euskera con ellos y aproximadamente la octava parte en ambos idiomas por igual. Por el contrario, con los comerciantes de las tiendas más frecuentadas se habla más en castellano (51%) que en euskera (39%).

En los ámbitos más formales, la mayoría de los euskaldunes (76%) utilizan principalmente el euskera con los profesores de sus hijos y se utiliza algo más el euskera (49%) que el castellano (43%) en las relaciones con los funcionarios del ayuntamiento y algo más el castellano (50%) que el euskera (43%) con los empleados de los bancos o cajas de ahorro. Por último, predomina el castellano en las relaciones de los euskaldunes con los servicios de salud, aunque la tercera parte (34%) se relacionan con ellos principalmente en euskera.

## USO DEL EUSKERA EN DIFERENTES ÁMBITOS. NAVARRA (%) (Sólo euskaldunes, 1996)



En relación con las otras comunidades de Euskal Herria, los euskaldunes de Navarra utilizan el euskera un poco menos que los de la Comunidad Autónoma Vasca y bastante más que los del País Vasco Norte. Con respecto a la Comunidad Autónoma Vasca, el uso en Navarra es algo menor en la familia y en los ámbitos más formales, pero similar, e incluso algo mayor, con los amigos y con los compañeros de trabajo.

## En los últimos cinco años ha disminuido el uso del euskera en la familia, salvo con los hijos, y ha aumentado su utilización en los ámbitos más formales

Respecto a la I Encuesta Sociolingüística realizada en 1991 se aprecia, en general,

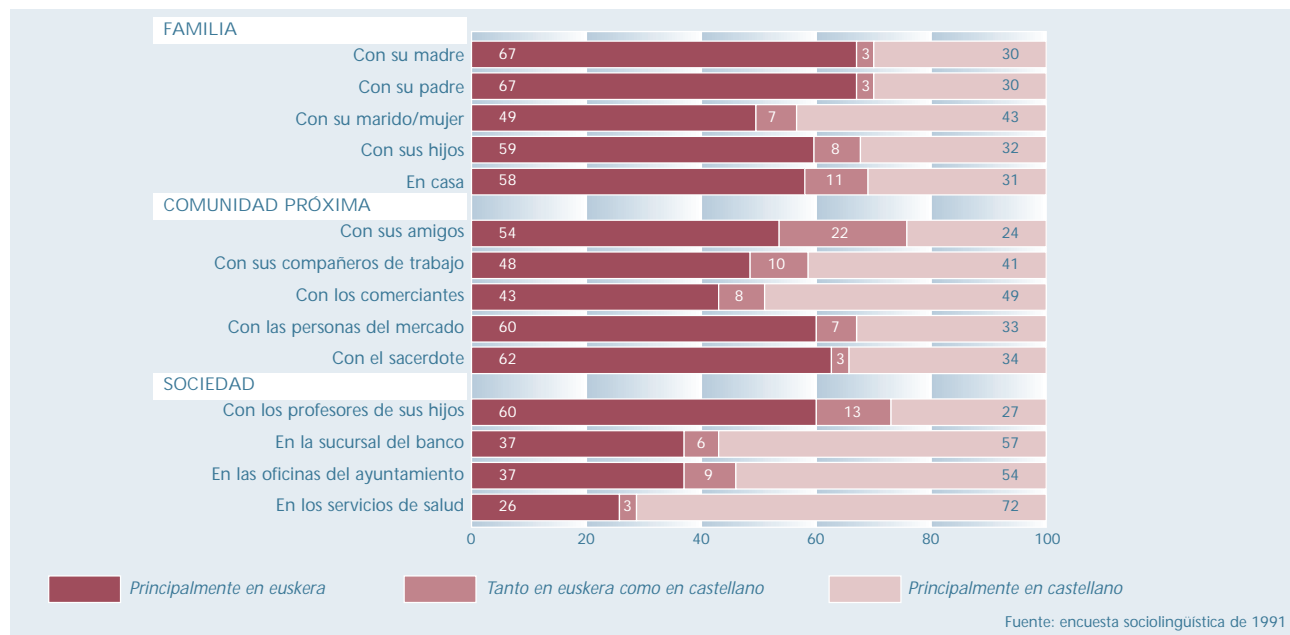
una disminución del uso en la familia y un aumento del uso en los ámbitos más formales.

En el ámbito familiar, aumenta sensiblemente el uso del euskera con los hijos, con un incremento de seis puntos del porcentaje de quienes utilizan principalmente el euskera con ellos, se mantiene el uso con el marido o la mujer y disminuye de forma importante, más de quince puntos, el uso con los padres. Como resultado de todo ello desciende el uso en casa en torno a los diez puntos.

Ahora bien, la disminución del uso del euskera con los padres es debida principalmente a que la generación de jóvenes euskaldunberris que se han incorporado a la muestra en estos cinco años, los jóvenes de 16 a 20 años, tienen padres erdaldunes, con los que tienen que hablar forzosamente en castellano.

Fuera del ámbito familiar, aumenta el uso del euskera en los ámbitos más tradicionales, el mercado y con el sacerdote, se mantiene estable el uso con los amigos y con los compañeros de trabajo, y aumenta de forma importante en los ámbitos más formales, más de cinco puntos en las relaciones con los bancos o cajas de ahorro y con los servicios de salud, y más de diez puntos con el ayuntamiento y con los profesores de los hijos.

### USO DEL EUSKERA EN DIFERENTES ÁMBITOS. NAVARRA (%) (Sólo euskaldunes, 1991)



## Uso del euskera por zonas

Los euskaldunes de la zona **vascófona** utilizan mayoritariamente el euskera, mientras los del resto de Navarra utilizan mayoritariamente el castellano

Los datos de uso del euskera en Navarra anteriormente descritos son el resultado de promediar dos realidades muy diferentes:

En la zona **vascófona** el euskera es la lengua de uso de la mayoría de los euskaldunes.

En la familia, el 73% se relacionan principalmente en euskera con sus hijos, el 69% con su madre, el 68% con su padre y el 59% con su marido o mujer. Además, aproximadamente el 10% utilizan tanto el euskera como el castellano. En el 60% de los hogares se habla principalmente euskera, en el 17% ambos idiomas y en el 23% restante castellano.

Fuera del entorno familiar, la inmensa mayoría utilizan principalmente el euskera en el mercado y con el sacerdote, casi las dos terceras partes con los amigos y con los compañeros de trabajo y más de la mitad con los comerciantes. Además, la octava parte utilizan tanto el euskera como el castellano.

En los ámbitos más formales, la relación con los profesores de los hijos es en euskera, las dos terceras partes lo utilizan en el ayuntamiento, más de la mitad en los bancos y en los servicios de salud se utiliza más que el castellano.

En la zona **mixta** los euskaldunes utilizan mayoritariamente el castellano.

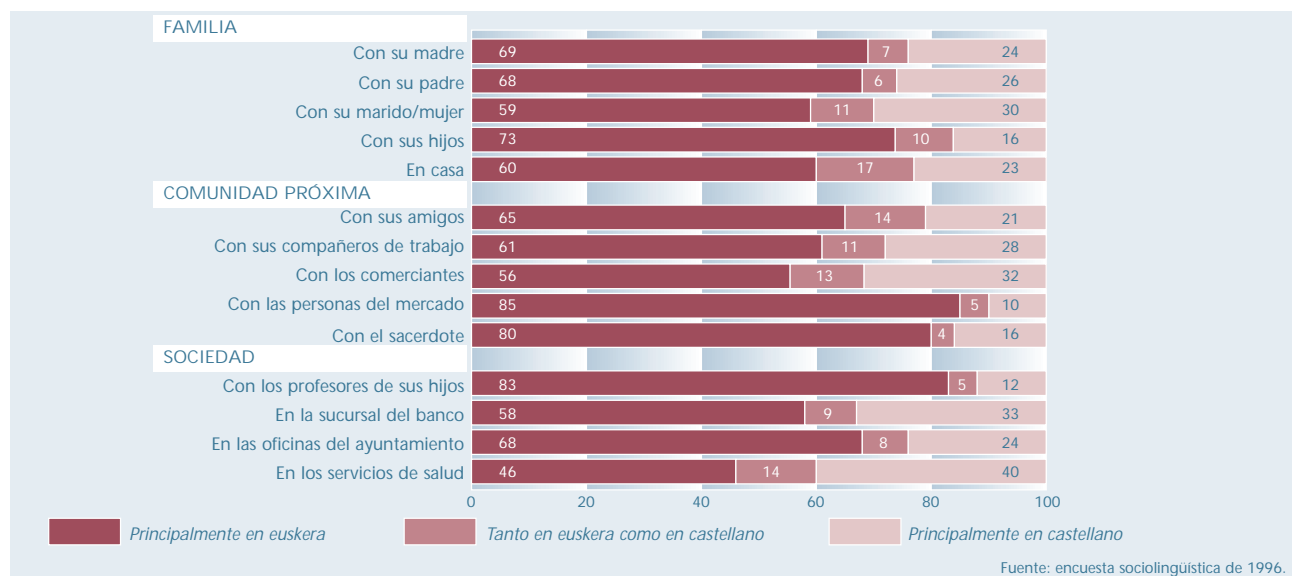
En la familia, aproximadamente el 20% utilizan principalmente el euskera con sus padres y el 26% con su marido o mujer, mientras que la mayoría, en torno al 75%, utilizan el castellano. Con los hijos, sin embargo, es similar la proporción de quienes utilizan el euskera (43%) o el castellano (45%). La lengua de uso en casa es principalmente el euskera en el 18% de los hogares, en el 13% se utilizan indistintamente ambos idiomas y en el 69% principalmente el castellano.

En la comunidad social más próxima, es relativamente importante el uso en el trabajo, el 30% se relacionan principalmente en euskera con sus compañeros y el 13% en ambos idiomas. Aproximadamente el 20% utilizan principalmente el euskera con los amigos y el sacerdote.

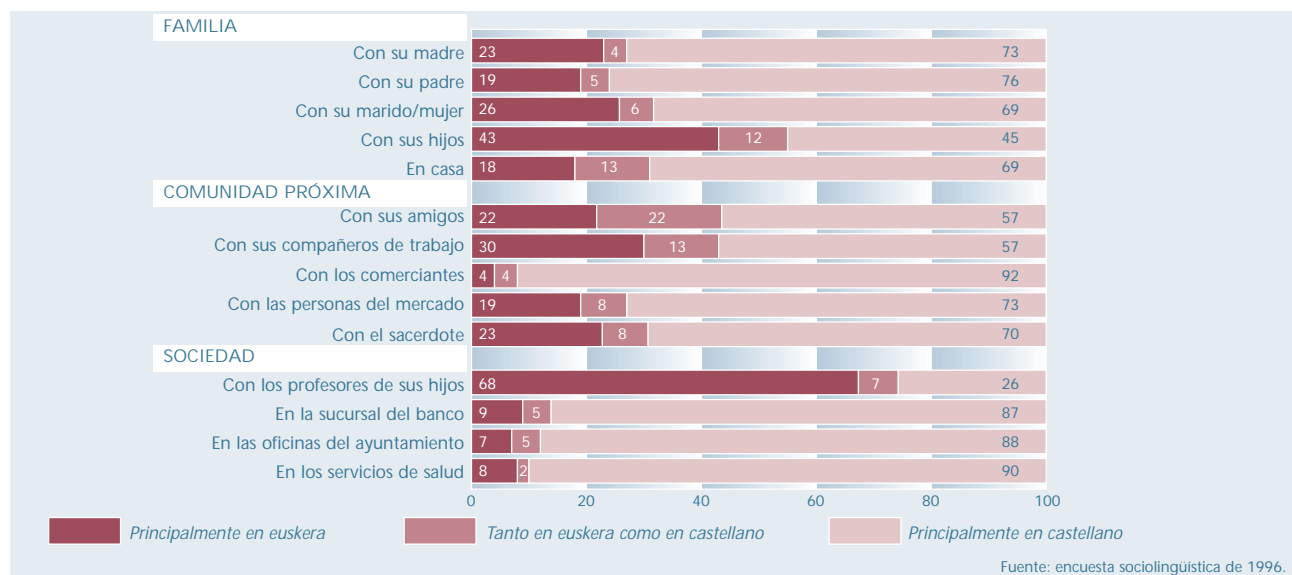
En los ámbitos más formales, la mayoría se relaciona en euskera con los profesores de sus hijos y no llega al 10% el porcentaje de quienes lo utilizan con los funcionarios del ayuntamiento, los empleados de los bancos o cajas de ahorro, en los servicios de salud y en los comercios.

En la zona **no vascófona**, a pesar de que no hay efectivos suficientes de euskaldunes en la muestra como para ofrecer datos con garantías, se puede afirmar que el uso del euskera es menor todavía que en la zona Mixta.

## USO DEL EUSKERA EN DIFERENTES ÁMBITOS. ZONA VASCÓFONA (%) (Sólo euskaldunes, 1996)



## USO DEL EUSKERA EN DIFERENTES ÁMBITOS. ZONA MIXTA (%) (Sólo euskaldunes, 1996)



## Factores que determinan el uso del euskera

La densidad de euskaldunes en la red y la competencia lingüística relativa son los factores determinantes en el uso del euskera

**E**n la I Encuesta Sociolingüística realizada en 1991 se profundizó en el análisis de los factores que determinan el uso del euskera, tomando como referencia el uso en casa, con los amigos y en el trabajo. Los análisis realizados en esta ocasión ratifican las conclusiones obtenidas en 1991.

El uso del euskera está determinado fundamentalmente por dos factores:

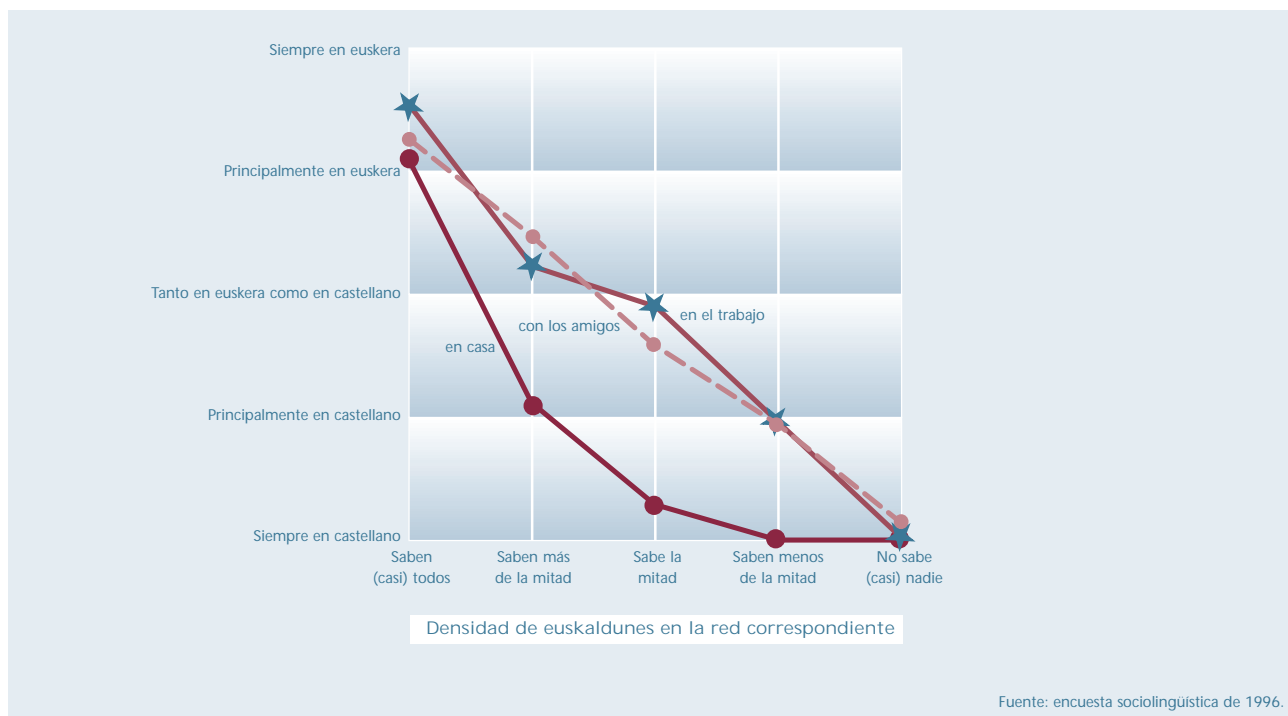
- Uno socio-estructural, a saber, la densidad de euskaldunes en la red, estrechamente ligada con la zona lingüística.
- Otro psicolingüístico, la competencia lingüística relativa, es decir, la mayor o menor facilidad para expresarse en euskera o en castellano, bastante ligada a la primera lengua.

La correlación existente entre el uso del euskera y la densidad de euskaldunes en la red es de 0,73 en el uso en casa, de 0,72 con los amigos y de 0,84 en el trabajo, mientras que la correlación con la competencia lingüística relativa es de 0,62 en el uso en casa, de 0,61 con los amigos y de 0,29 en el trabajo. Es decir, las correlaciones son muy elevadas y la densidad de euskaldunes en la red es el factor principal, especialmente en el uso del euskera con los compañeros de trabajo.

Otros factores como la edad y la actitud ante la promoción del uso del euskera también están relacionadas con el uso, pero en mucha menor medida, con correlaciones que no llegan al 0,25. Además, estas correlaciones disminuyen considerablemente cuando se anula el efecto de la red y de la competencia lingüística relativa. O dicho de otra manera, a igualdad de condiciones de densidad de euskaldunes en la red y de competencia lingüística relativa el uso del euskera no varía mucho en función de la edad y la actitud ante la promoción del uso del euskera.



## LENGUA DE USO SEGÚN LA DENSIDAD DE EUSKALDUNES. NAVARRA (Sólo euskaldunes, 1996)



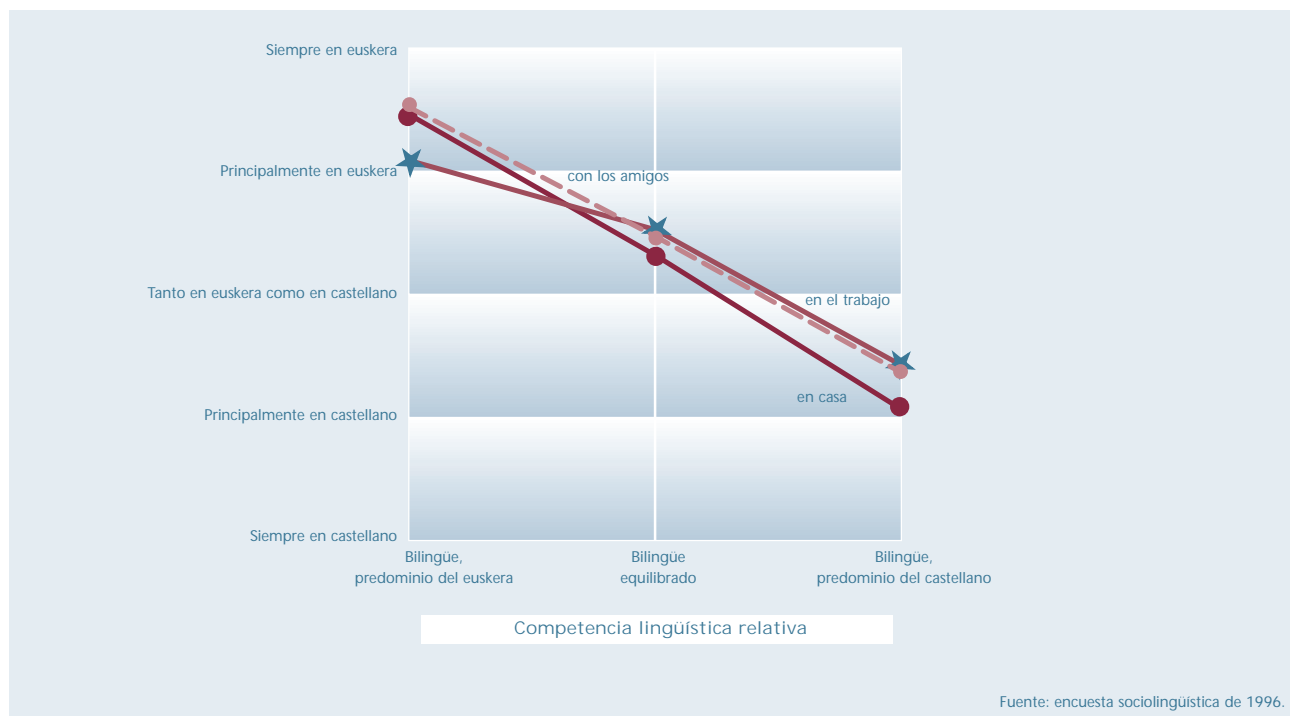
El gráfico muestra los valores medios de uso en casa, con los amigos y en el trabajo en función de la densidad de euskaldunes en la red correspondiente, y en él se puede observar claramente cómo la densidad de euskaldunes influye decisivamente en el uso del euskera.

Cuando todos saben euskera en casa, entre los amigos o en el trabajo, se habla principalmente en euskera. Pero basta que alguien no sepa euskera para que se hable principalmente en castellano en casa y en ambos idiomas con los amigos y los compañeros de trabajo. Por tanto, en la

familia, el hecho de que alguno de sus miembros no sepa euskera es determinante para que se deje de hablar euskera, mientras que no lo es tanto en la relación con los amigos y los compañeros de trabajo.

Se puede afirmar, sin lugar a dudas, que existe un umbral en la densidad de euskaldunes en la red por debajo del cual el uso del euskera no está garantizado. En el caso de la familia el umbral es muy claro, consiste en que todos los miembros del hogar sepan euskera, pues basta con que uno no lo sepa para que el uso del euskera descienda bruscamente. Con los amigos y los compañeros de trabajo quizás no es necesario que todos ellos sepan euskera para garantizar su uso, pero sí es necesario que lo sepan la gran mayoría.

## LENGUA DE USO SEGÚN LA COMPETENCIA LINGÜÍSTICA RELATIVA. NAVARRA (Sólo euskaldunes, 1996)



Y en lo que respecta al segundo factor determinante en el uso, la competencia lingüística relativa, se puede observar en el gráfico correspondiente que:

- Los euskaldunes que se expresan con mayor facilidad en euskera hablan casi siempre en euskera en casa y con los amigos, aunque no tanto con los compañeros de trabajo.
  - Los euskaldunes que se expresan con igual facilidad en ambos idiomas hablan tanto en euskera como en castellano en los tres ámbitos, aunque en mayor proporción en euskera.
  - Los euskaldunes que se expresan con mayor facilidad en castellano hablan principalmente en castellano.
- Del gráfico también se deduce que la importancia de la competencia lingüística relativa es menor en el uso con los compañeros de trabajo que con los familiares y los amigos.

## **Uso del euskera según la edad**

**Como tendencia general, el uso del euskera disminuye con la edad**

**D**e los tres ámbitos anteriormente considerados (familia, amigos y trabajo), el de los amigos es que el mejor se presta para analizar la variación del uso con la edad, ya que la mayoría de las personas tienen amigos de igual o similar edad a la suya, mientras que en el hogar o en el trabajo pueden convivir personas de diferentes generaciones.

Debido a ello, se va a analizar en primer lugar y con mayor profundidad el uso del euskera entre los amigos en función de la edad.

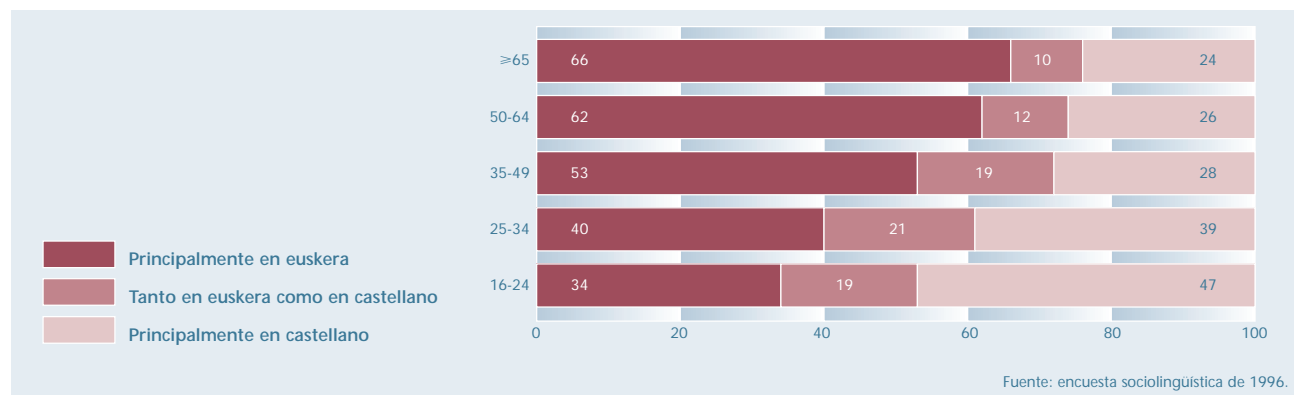
### **a) Uso entre amigos**

**El uso del euskera entre los amigos disminuye sensiblemente con la edad en la zona vascofona, pero apenas varía en la zona mixta**

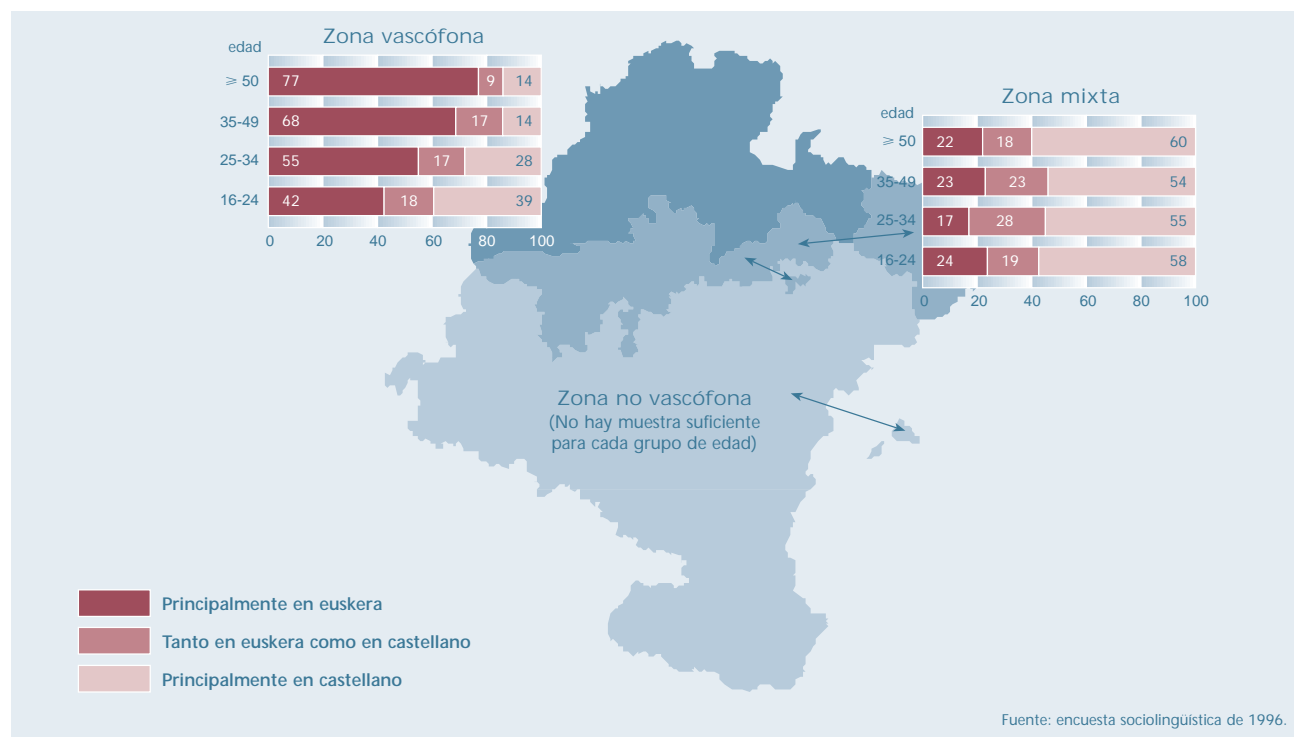
El uso del euskera entre los amigos disminuye de forma importante con la edad en el conjunto de Navarra. Así, hablan principalmente en euskera con sus amigos aproximadamente las dos terceras partes de los euskaldunes de 50 o más años, la mitad de los de 35 a 49 años, el 40% de los de 25 a 34 años y la tercera parte de los jóvenes de 16 a 24 años.

En la zona vascofona se reproduce la tendencia de la disminución del uso del euskera entre los amigos con la edad, del 77% que utilizan principalmente el euskera entre los euskaldunes mayores de 64 años al 42% entre los jóvenes de 16 a 24 años. Sin embargo, en la zona mixta se mantiene más o menos constante el uso en función de la edad, pues en todos los grupos de edad en torno al 22% hablan principalmente en euskera. El pequeño descenso, al 17%, entre los euskaldunes de 25 a 34 años se ve compensado por una mayor utilización del euskera y el castellano.

## USO DEL EUSKERA ENTRE AMIGOS SEGÚN LA EDAD. NAVARRA (%) (Sólo euskaldunes, 1996)



## USO DEL EUSKERA ENTRE AMIGOS SEGÚN LA EDAD POR ZONAS (%) (Sólo euskaldunes, 1996)



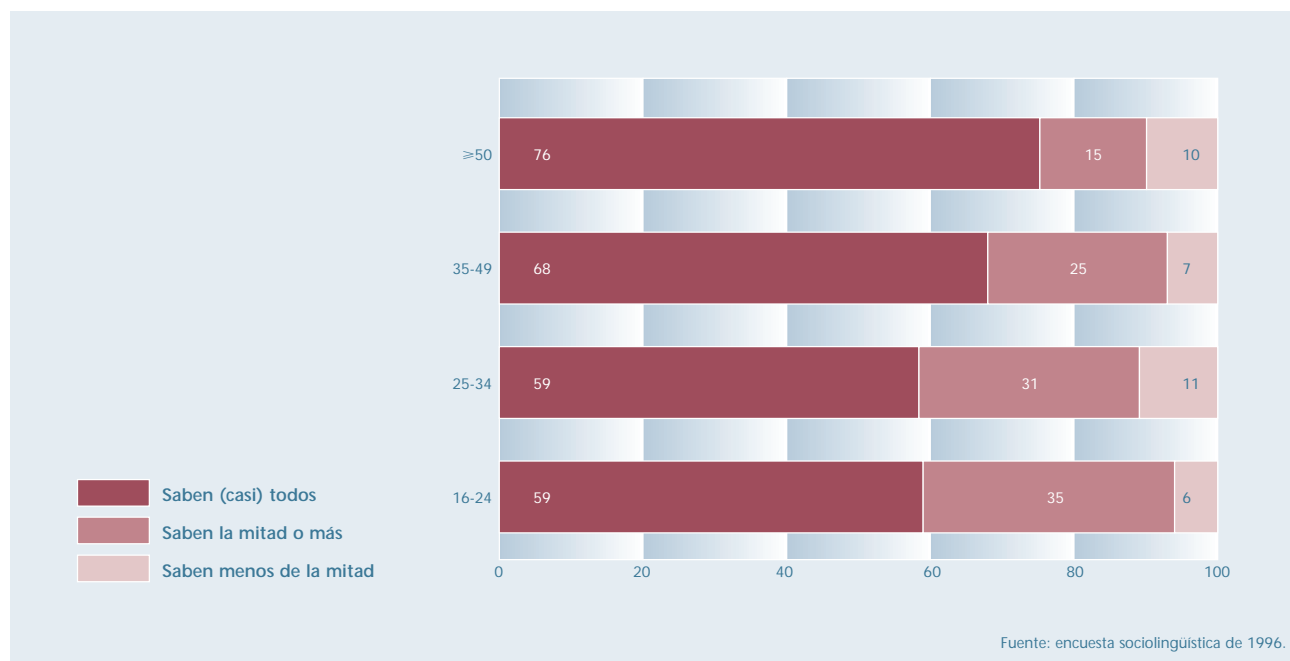
El descenso del uso del euskera entre los amigos con la edad en la zona vascófona es debido principalmente a que con la edad disminuye la densidad de euskaldunes entre los amigos. Por contra, en la zona mixta mejora sensiblemente la densidad de euskaldunes entre los amigos al disminuir la edad y ello contribuye a que se mantenga constante el uso, a pesar de que la competencia lingüística relativa entre los jóvenes sea menor. Los dos gráficos que se incluyen a continuación muestran la variación de la densidad de euskaldunes entre los amigos en función de la edad en ambas zonas lingüísticas.

En realidad, lo que sucede es que la variación del uso del euskera en función de la edad es consecuencia de la variación que

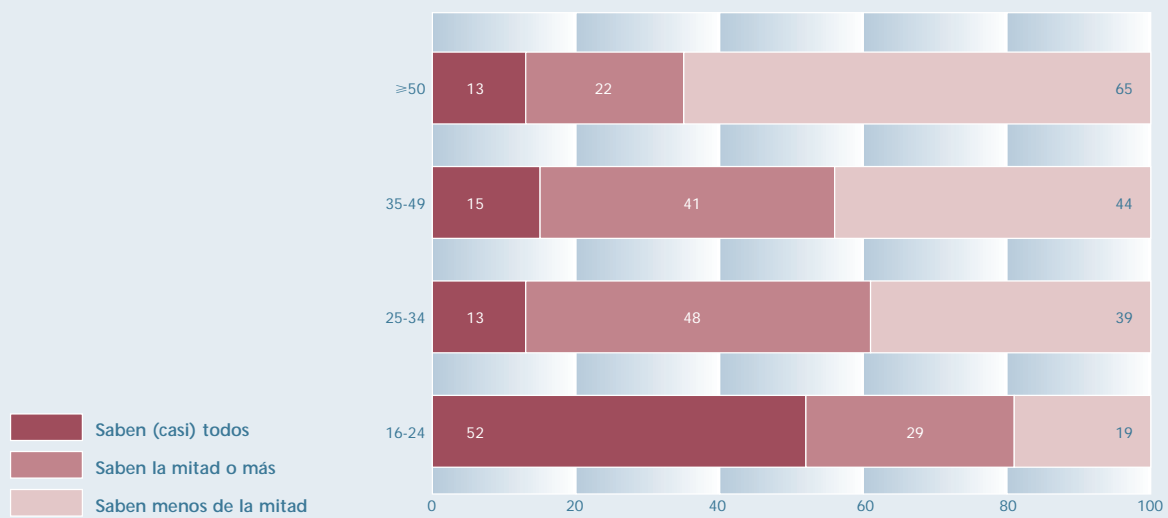
experimentan con la edad la densidad de euskaldunes en la red y la competencia lingüística relativa, que son los dos factores determinantes en el uso. Es más, a igualdad de condiciones en la red y de competencia lingüística relativa el uso del euskera apenas varía con la edad.

Sin embargo, esta premisa no se cumple entre los jóvenes de 16 a 24 años de la zona vascófona, pues en igualdad de condiciones, utilizan el euskera con sus amigos en menor proporción que el resto de los euskaldunes. De hecho, hablan menos en euskera con sus amigos que la generación anterior, de 25 a 34 años, a pesar de que tanto la densidad de euskaldunes en su red como su competencia lingüística en euskera es mayor. Además, en zonas similares de la Comunidad Autónoma Vasca desde el punto de vista sociolingüístico, la tendencia es la contraria, pues está aumentando el uso con los amigos entre los más jóvenes.

## CONOCIMIENTO DEL EUSKERA DE LOS AMIGOS SEGÚN LA EDAD. ZONA VASCÓFONA (%) (Sólo euskaldunes, 1996)



## CONOCIMIENTO DEL EUSKERA DE LOS AMIGOS SEGÚN LA EDAD. ZONA MIXTA (%) (Sólo euskaldunes, 1996)



Fuente: encuesta sociolingüística de 1996.

## b) Uso en casa

### El uso del euskera en casa no varía con la edad en la zona vascófona, pero disminuye sensiblemente con la edad en la zona mixta

Al analizar el uso del euskera en la familia en función de la edad hay que tener en cuenta previamente dos circunstancias que distorsionan en parte dicha relación:

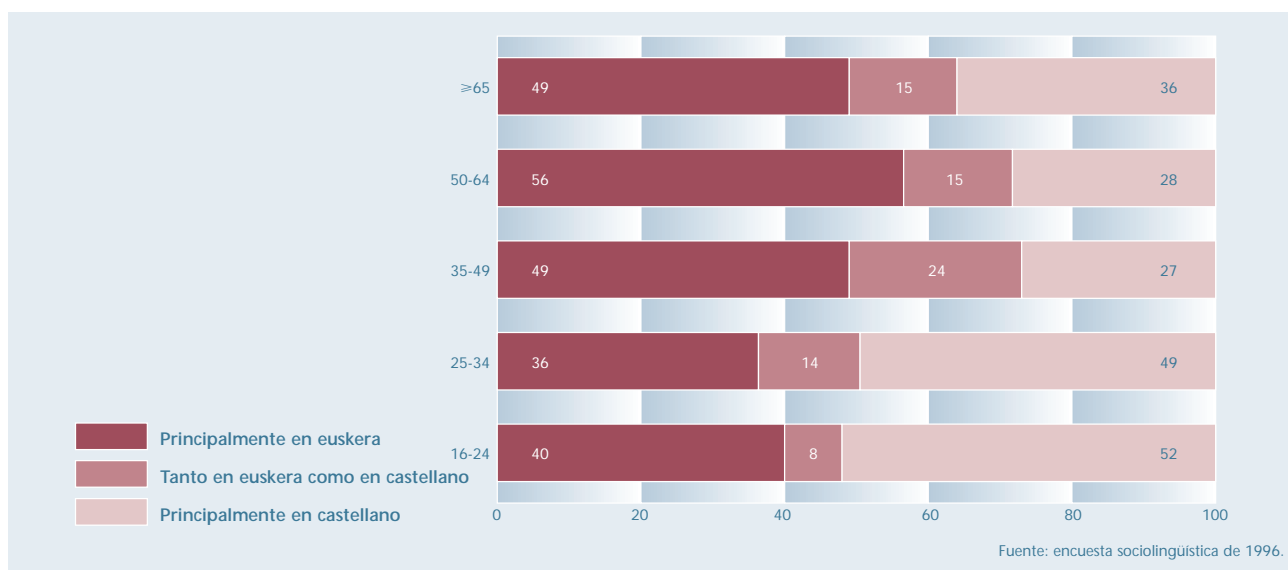
- En primer lugar, que la edad de la persona encuestada no refleja la edad de las personas del hogar en el que vive, pues en el mismo hogar pueden vivir personas de distintas generaciones. En

todo caso, existe cierta relación entre la edad de la persona encuestada y la edad media del hogar cuando el encuestado tiene más de 30 o 35 años, pero por debajo de dicha edad la relación probablemente se invierte, porque la mayoría de los jóvenes viven con sus padres.

- En segundo lugar, que la gran mayoría de los euskaldunberris, es decir, de las personas que habiendo tenido como primera lengua el castellano han aprendido el euskera, son jóvenes y tienen un entorno familiar mayoritariamente erdaldun.

Hechas estas puntualizaciones, se puede observar en el gráfico que el uso del euskera en casa tiene tendencia a disminuir con la edad de la persona entrevistada, aunque experimente pequeñas oscilaciones. Sintetizando un poco, se puede afirmar que aproximadamente en la mitad de los hogares de los euskaldunes mayores de 35 años se habla principalmente en euskera, proporción que desciende en diez puntos, aproximadamente al 40%, en los hogares de los menores de 35 años.

### USO DEL EUSKERA EN CASA SEGÚN LA EDAD. NAVARRA (%) (Sólo euskaldunes, 1996)



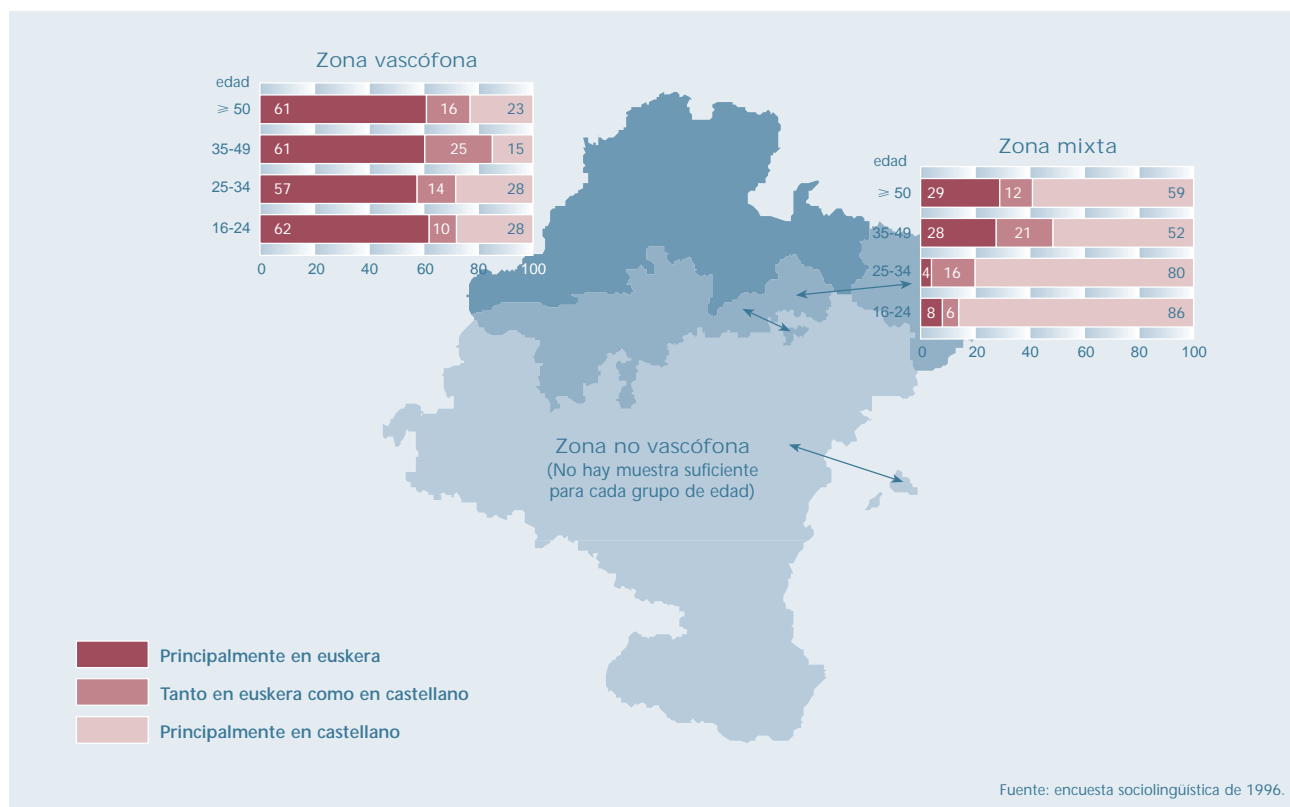
Ese descenso de diez puntos en el uso del euskera en los hogares de los jóvenes menores de 35 años está directamente relacionado con el hecho antes destacado de que los euskaldunberri son en su gran mayoría menores de 35 años y tienen un entorno familiar mayoritariamente erdaldun.

Ahora bien, al realizar el análisis por zonas lingüísticas se observa que en la zona vascófona el uso del euskera en la familia se mantiene prácticamente constante en todos los grupos de edad. En aproximadamente el 60% de los hogares se habla

principalmente en euskera cualquiera que sea la edad de la persona entrevistada y esto es debido a que en la zona vascófona la proporción de euskaldunberri sobre el total de los euskaldunes jóvenes es bastante menor que en el resto de Navarra.

Sin embargo, en la zona mixta, en la que la inmensa mayoría de los euskaldunes jóvenes son euskaldunberri, se produce un importante descenso en el uso del euskera en los hogares de los jóvenes menores de 35 años. Así, mientras casi en el 30% de los hogares de los euskaldunes de más de 35 años se habla principalmente en euskera, el porcentaje no llega al 10% en los hogares de los menores de 35 años.

## USO DEL EUSKERA EN CASA SEGÚN LA EDAD POR ZONAS (%) (Sólo euskaldunes, 1996)



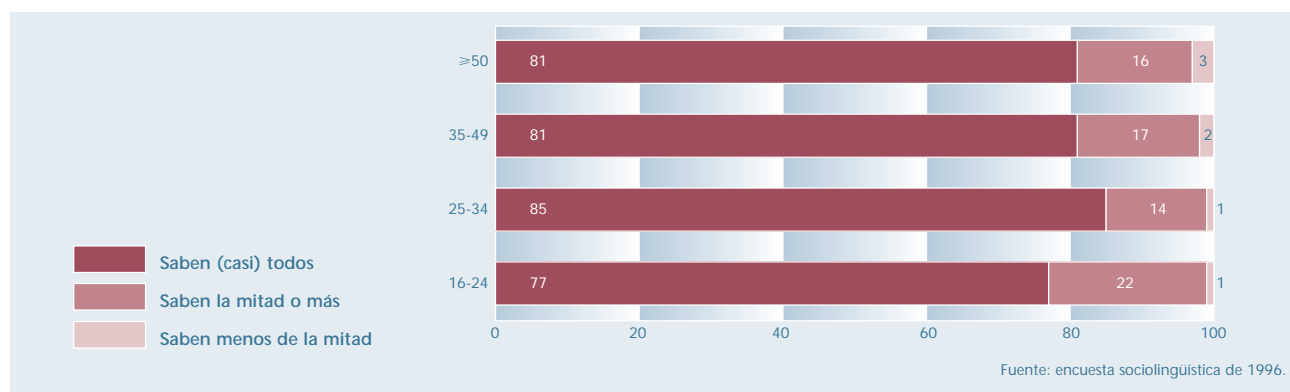


Los dos gráficos que se incluyen a continuación muestran la variación con la edad de la densidad de euskaldunes en el hogar en ambas zonas lingüísticas. En la zona vascófona la densidad se mantiene prácticamente constante, pues en aproximadamente el 80% de los hogares todos sus miembros son euskaldunes con independencia de la edad de la persona entrevistada, y en consecuencia el uso

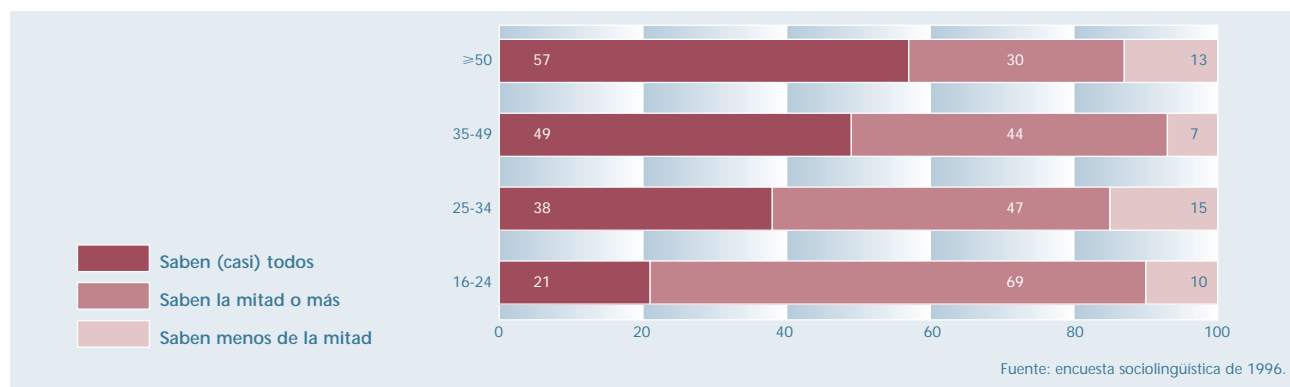
apenas varía con la edad. Por contra, en la zona mixta disminuye sensiblemente con la edad la densidad de euskaldunes en el hogar, especialmente por debajo de los 35 años, y debido a ello el uso disminuye con la edad.

Y al anular el efecto de la densidad de euskaldunes en la red y de la competencia lingüística relativa, es decir, en igualdad de condiciones en la densidad de euskaldunes en la red y en la competencia lingüística relativa, apenas varía el uso del euskera en la familia en función de la edad.

### CONOCIMIENTO DEL EUSKERA EN CASA SEGÚN LA EDAD. ZONA VASCÓFONA (%) (Sólo euskaldunes, 1996)



### CONOCIMIENTO DEL EUSKERA EN CASA SEGÚN LA EDAD. ZONA MIXTA (%) (Sólo euskaldunes, 1996)



## c) Uso en el trabajo

### El uso del euskera entre los compañeros de trabajo es independiente de la edad

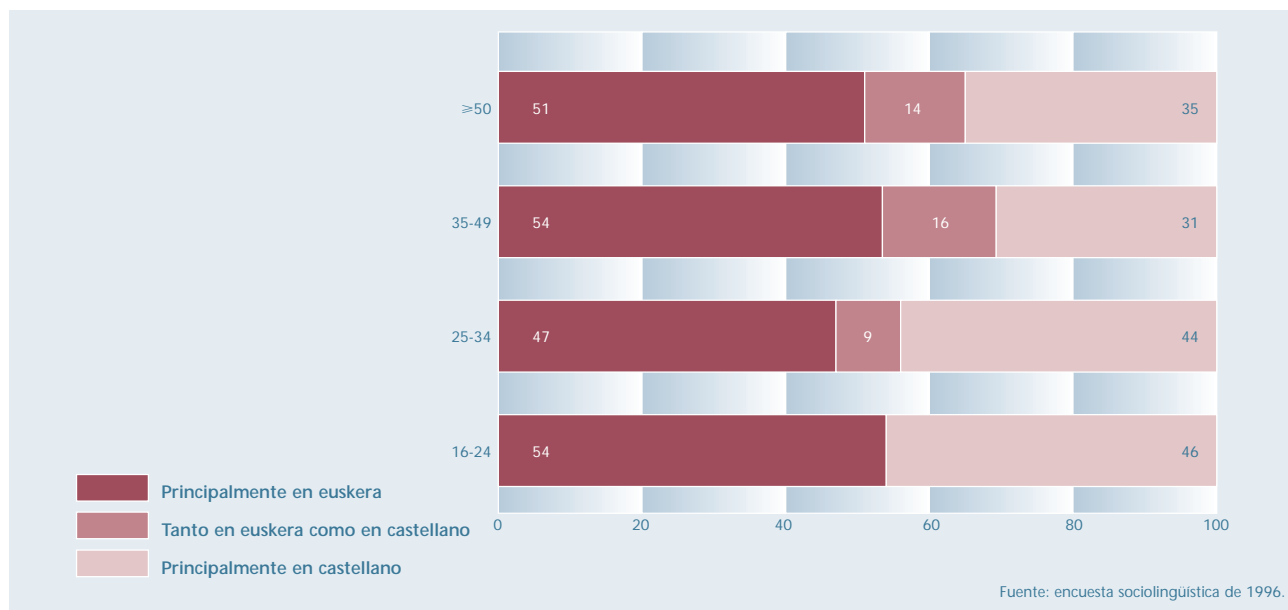
Para finalizar, se va a comentar brevemente el uso del euskera entre los compañeros de trabajo en función de la edad del entrevistado. Previamente, resaltar que, al igual que en la familia, puede existir cierta distorsión en el análisis como consecuencia de que los compañeros de trabajo puede pertenecer a diferentes generaciones.

El gráfico muestra que el uso del euskera entre los compañeros de trabajo apenas

varía en función de la edad de la persona entrevistada. La proporción de quienes hablan principalmente en euskera se mantiene más o menos constante, en torno al 50%, para todos los grupos de edad, aunque si disminuye con la edad la proporción de quienes utilizan tanto el euskera como el castellano.

El hecho de que el uso del euskera en el trabajo apenas varíe con la edad es debido a que la densidad de euskaldunes entre los compañeros de trabajo varía poco en función de la edad de la persona entrevistada.

#### USO DEL EUSKERA CON LOS COMPAÑEROS DE TRABAJO SEGÚN LA EDAD. NAVARRA (%) (Sólo euskaldunes, 1996)





La proporción de personas que han tenido como primera lengua el euskera disminuye de forma importante con la edad, del 11% entre las personas mayores de 64 años al 6% entre los jóvenes de 16 a 34 años. Al mismo tiempo, se mantiene más o menos constante, en torno al 2%, el porcentaje de personas que han tenido como primera lengua el euskera junto con el castellano.

Ahora bien, como en la encuesta hay información sobre la primera lengua de los hijos menores de 16 años de los encuestados, se constata que entre ellos se produce un incremento con respecto a la generación anterior de quienes tienen como primera lengua el euskera, del 6% al 8%, y de quienes tienen como primera lengua el euskera junto con el castellano, del 1% al 4%.

En la transmisión del euskera de padres a hijos se han producido pérdidas importantes, principalmente cuando uno de los padres no sabía hablar euskera. Ahora bien, al analizar la transmisión

familiar del euskera en los años ochenta y primeros de los noventa, a partir de la primera lengua de los hijos menores de 16 años de las personas encuestadas, se constata que en la actualidad apenas se producen pérdidas en la transmisión del euskera.

La pérdida parcial o total del euskera de las personas que han tenido como primera lengua únicamente el euskera o el euskera junto con el castellano tiende a desaparecer entre los jóvenes. Y al mismo tiempo que disminuye la pérdida, aumentan de forma importante la incorporación al euskera, a través de la escuela y la enseñanza a adultos, de personas que han tenido como primera lengua el castellano.

La evolución de la competencia lingüística en Navarra en función de la edad pone de manifiesto que tras un largo período de estancamiento, incluso con ligero retroceso entre las personas de mediana edad, comienza a recuperarse el euskera entre los más jóvenes.

Al comparar los datos con los obtenidos en la I Encuesta Sociolingüística realizada en 1991, cabe destacar que en cinco años:

- ha aumentado el número de bilingües en unas 3.500 personas y el de bilingües pasivos en más de 20.000;

- ha disminuido el número de monolingües euskaldunes en unas 1.600 personas y el de monolingües erdaldunes en cerca de 9.000.

En lo que respecta a la competencia lingüística relativa, la cuarta parte de los bilingües de la zona vascófona se expresan con mayor facilidad en castellano que en euskera. En el resto de Navarra esa proporción se eleva casi a los dos tercios.

La proporción de bilingües que se expresan mejor en castellano aumenta a medida que disminuye la edad. Sin embargo, en la zona vascófona se invierte esta tendencia entre los más jóvenes.

Los navarros se encuentran claramente diferenciados en tres grupos de proporciones parecidas ante la promoción del aprendizaje y uso del euskera, si bien quienes están a favor superan ligeramente a quienes están en contra. Estos datos han mejorado sensiblemente en los últimos cinco años, pues en la I Encuesta Sociolingüística realizada en 1991 los contrarios a la promoción del euskera superaban a quienes se manifestaban a favor.

La quinta parte de los navarros considera adecuada la política que está aplicando el Gobierno de Navarra en relación al euskera en la enseñanza y en la euskaldunización de la administración, la tercera parte la critica porque "se ha hecho poco" y sólo una minoría (5%) porque "se ha ido demasiado lejos".

En Navarra los euskaldunes utilizan más el euskera que el castellano en la familia, en su entorno social próximo y en diversos ámbitos más formales. En relación con los

resultados obtenidos en la I Encuesta Sociolingüística realizada en 1991 se aprecia, en general, una disminución del uso en la familia (debida principalmente a la incorporación a la muestra en estos cinco años de jóvenes euskaldunberris que tienen que hablar con los padres en castellano) y un aumento del uso en los ámbitos más formales.

El uso del euskera entre los amigos disminuye de forma importante con la edad en el conjunto de Navarra. El descenso del uso del euskera entre los amigos con la edad en la zona vascófona es debido principalmente a que con la edad disminuye la densidad de euskaldunes entre los amigos. Por contra, en la zona mixta mejora sensiblemente la densidad de euskaldunes entre los amigos al disminuir la edad y ello contribuye a que se mantenga constante el uso, a pesar de que la competencia lingüística relativa entre los jóvenes sea menor.

El uso del euskera en casa tiene tendencia a disminuir con la edad de la persona entrevistada, aunque experimente pequeñas oscilaciones. Se puede afirmar que aproximadamente en la mitad de los hogares de los euskaldunes mayores de 35 años se habla principalmente en euskera, proporción que desciende en diez puntos, aproximadamente al 40%, en los hogares de los menores de 35 años. Esta disminución está directamente relacionada con el hecho de que los euskaldunberris son en su gran mayoría menores de 35 años y tienen un entorno familiar mayoritariamente erdaldun.

